



Mi Tricotosa

Si eres aficionada a tejer, te puedes tejer fácilmente cosas muy bonitas y con unos dibujos maravillosos. Tienes muchos puntos que puedes tejer fácilmente, y podrás utilizar cualquier tipo de lana que te guste.

If you are fond of knitting, you can easily knit beautiful things with marvelous drawings. You have a lot of different stitches to knit and you'll be able to use the kind of wool you like.

Si tu es un tisseur amateur, tu peux facilement tisser de petites et jolies choses, avec de merveilleux dessins. Tu peux tisser facilement une grande variété de points et utiliser n'importe quelles laine de ton goût.

- 1.- He tejido todas estas cosas.
- 2.- Un gorro para el frío y que tú también podrás confeccionar y seguro que te sentará bien.
- 3.- Con estos guantes me río del frío, y los he hecho yo.
- 4.- Este bonito jersey de verano que te lo puedes combinar con lo que quieras, y seguro que irás cómoda.
- 5.- El chaleco que te lo puedes tejer como tú quieras, ya ves que bonito y moderno te quedará.
- 6.- Este conjunto de bolso y cinta para la cabeza, con el que darás mucha envidia a tus amigas.
- 7.- Esta bufanda es muy bonita por las dos bolas que lleva a las puntas y te lo puedes hacer combinado con el chaleco.
- 8.- También te puedes hacer esta otra bufanda con bolsillos a las puntas, en la que te puedes poner tu nombre.
- 9.- Este bonito bolso que lo puedes llevar para las fiestas, con un bonito encaje y flores de adorno.
- 10.- Un bolso que te gustará es éste con perlititas e hilo dorado.
- 11.- Con esta bolsa que es para colgar en la pared te podrás guardar muchas cosas.
- 12.- El cojín es para tu cama, puedes combinarlo según los colores de tu habitación.
- 13.- Si querías tener un perrito ya lo tienes. Es un perro salchicha con orejas muy largas que tú misma te podrás hacer.
- 14.- Una muñeca muy bonita que tú con tus manos podrás trabajar y realizar a tu gusto.

- 1.- I've knited all these things.
- 2.- A beautiful knited cap that will suit you marvelously.
- 3.- I can laugh on cold days with that gloves I've made.
- 4.- You can combine this beautiful summer jersey as you like best and you'll feel very comfortable.
- 5.- You can knit the waiscoat at your taste. It is beautiful and up-to-date.
- 6.- Your friends will be jealous with this band for your head and this handbag.
- 7.- This scarf is very beautiful because of the balls in the ends. You can combine it with the waistcoat.
- 8.- You can also make this other scarf with pockets in the ends where you can put your name.
- 9.- You can carry this beautiful handbag in the parties with a nice lace and decorative flowers.
- 10.- You will like this handbag with little pearls and golden thread.
- 11.- You can keep a lot of things in this bag to punt on the wall.
- 12.- The cushion is for your bed. You can combine it with the colours of your bedroom.
- 13.- If you wanted to have a dog you can have one like this with long ears that you will be able to do by yourself.
- 14.- A beautiful doll that you'll be able to make with your hands.

- 1.- J'ai tissé toutes ces choses.
- 2.- Un bonnet pour le froid et que toi aussi tu pourras confeccioner et qui sûrement t'iras très bien.
- 3.- Avec ces gants je me ris du froid, et je les ai fait moi même.
- 4.- Ce joli tricot d'été que tu peux combiner avec n'importe quoi, et dans lequel tu te sentiras très à l'aise.
- 5.- Le gilet que tu peux te tisser à ton goût, et tu vois le joli et moderne qu'il est resté.
- 6.- Cet ensemble de sac et ruban pour la tête, avec lequel tu rendras jalouse à tes amies.
- 7.- Cette écharpe est très jolie avec les deux pompons qu'elle a à ses extrémités, et tu peux la combiner avec le gilet.
- 8.- Tu peux te faire aussi une autre écharpe avec des poches aux extrémités sur lesquels tu pourras mettre ton nom.
- 9.- Ce très joli sac que tu pourras porter pour les fêtes avec une jolie broderie et des fleurs décoratives.
- 10.- Un sac qui te plaira avec ses perles et son fil doré.
- 11.- Avec ce sac pour accrocher au mur tu pourras garder beaucoup des choses.
- 12.- Le coussin est pour ton lit, et tu pourras combiner les couleurs de ta chambre.
- 13.- Si tu voulais un petit chien tu l'as. C'est un chien basset avec des oreilles très longues et que tu pourras faire toi même.
- 14.- Une très jolie poupée qu'avec tes mains tu pourras faire et réaliser à ton goût.



INDICE

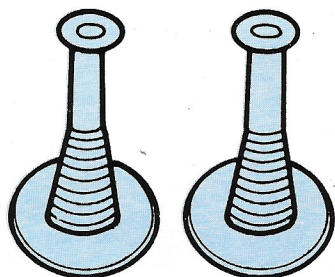
Nombre de la pieza y forma de montarlas	5
Nombre de las piezas y su empleo	6
Variedad de lanas que puedes utilizar	6
Colocación de la máquina	7
Posición de las agujas en la máquina	7
Forma de mover el carruaje	8
Forma de tejer con la lana	9
Terminación del trabajo	12
Forma de tejer un dibujo	13
Cuando no se mueva el carruaje	16
Cuando quieres descoser los puntos	16
Cuando se escapa algún punto	17
Forma de realizar los trabajos	18
Patrones para hacer un gorro y una bufanda	20
Patrones para el bolso y la cinta	21
Patrones para la bolsa de la pared y el cojín	22
El bolso con perlitas	23
El chaleco	24

INDEX

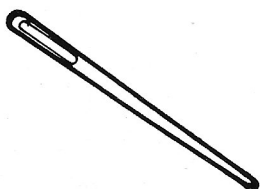
Name of the pieces and way to join them	5
Name of the pieces and use of them	6
Kinds of wool that can be used	6
Positioning of the machine	7
Position of the needles in the machine	7
Way to move the carriage	8
Way to knit with the wool	9
Finishing the work	12
Way to knit a drawing	13
When the carriage is blocked:	16
When you want to unstash	16
When a stitch escapes	17
Way to make the works	18
Pattern to make a knitted cap and a scarf	20
Patterns for the handbag and the band	21
Patterns for the wallbag and the cushion	22
Pattern for the handbag with little pearls	23
Pattern for the waistcoat	24

TABLE DES MATIERES

Noms des pièces et façon de les monter	5
Noms des pièces et leur emploi	6
Variété de laine que tu peux utiliser	6
Position des aiguilles dans la machine	7
Installation de la machine	7
Façon de bouger les aiguilles	8
Façon de tisser avec la laine	9
Terminaison du travail	12
Façon de tisser avec la laine	13
Quand le chariot ne bouge pas	16
Quand tu veux découdre les points	16
Quand tu perds un point	17
Façon de réaliser les travaux	18
Patron pour faire un bonnet et un foulard	20
Patron pour le sac à accrocher au mur et du coussin	22
Le sac avec des perles	23
Le gilet	24



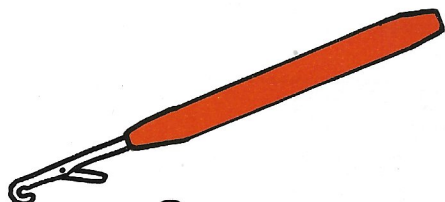
1



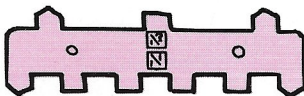
2



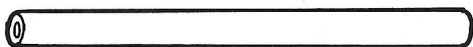
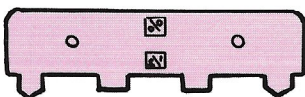
3



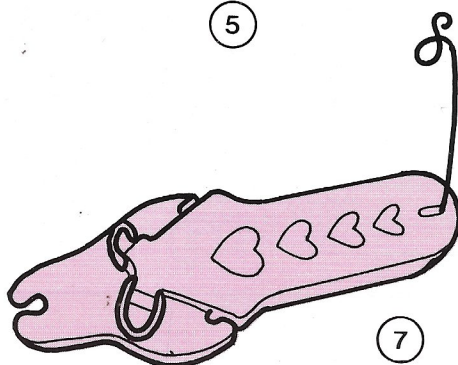
4



5



6



7

NOMBRE DE LAS PIEZAS Y SU USO

Guardar las piezas pequeñas en una caja para que no se pierdan.

1. Los conos.
2. La aguja de coser.
3. La lana. Debe ser gorda para las primeras pruebas.
4. La aguja de gancho utilízala para la reforma del trabajo.
5. Los peines. Utilízalos para cuando quieras ajustar las agujas o para hacer algún dibujo.
6. El palo para la pieza tensora.
7. La pieza tensora. Pasa la lana por la pieza tensora.

NAME OF THE PIECES AND USE OF THEM

Keep all the little pieces into a box to have all the pieces together.

1. The cones.
2. The sewing needle.
3. The wool must be thick for the first proves.
4. Use the hook needle to reform the work.
5. Use the combs when you want to fix the needles or when you are going to make a drawing.
6. The stick for the tensile piece.
7. Pass the wool through the tensile piece.

NOM DES PIECES ET LEUR USAGE

Garder les petites pièces dans une boîte pour ne pas les perdre.

1. Les cônes.
2. L'aiguille à coudre.
3. La laine doit être grosse pour les premiers essais.
4. L'aiguille à crochet s'utilise pour rectifier le travail.
5. Les peignes; s'utilisent quand tu veux ajuster les aiguilles ou pour faire un dessin.
6. Le baton ou baguette sert pour la pièce tendeuse.
7. La pièce tendeuse; passer la laine par la pièce tendeuse.

VARIEDAD DE LANAS QUE PUEDES UTILIZAR

No se debe utilizar lana muy gorda porque es imposible tejlarla con esta máquina.

1. Lana fina: Se queda flojo el tejido pero se teje muy bien.
2. Lana mediana (2 cabos): Se quedará bonita y es fácil de tejer.
3. Lana gorda (3 cabos): El tejido quedará muy bonito.

KINDS OF WOOL THAT CAN BE USED

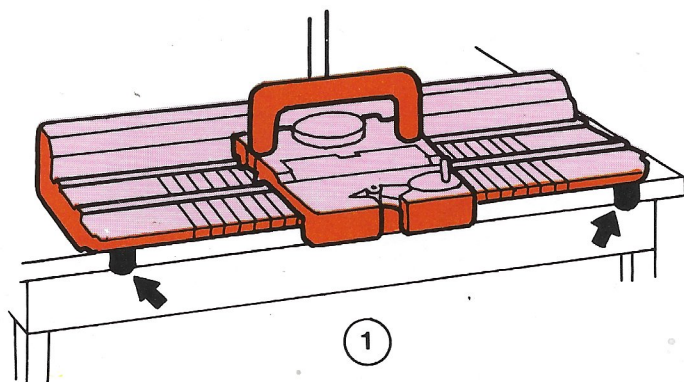
You must not use a very thick wool because it is impossible to knit with this machine.

1. Thin wool: the knitting will be a little loose but the machine knits well.
2. Medium wool: you will get a beautiful result and is easy to knit.
3. Thick wool: you will get a beautiful result.

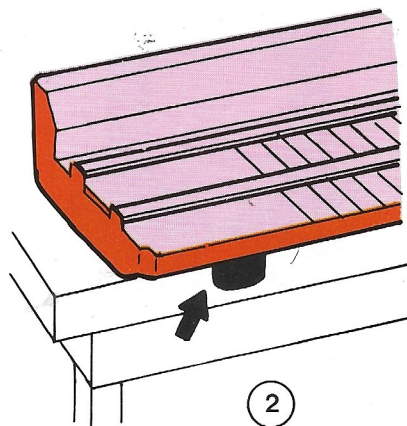
VARIETE DE LAINE QUE TU PEUX UTILISER

On ne doit pas utiliser de laine trop grosse parce qu'il est impossible de la tisser avec cette machine.

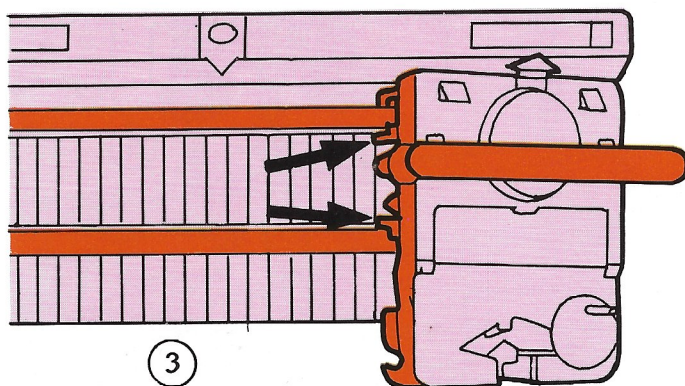
1. Laine fine: elle restera lâche au tissage, mais se tisse bien.
2. Laine moyenne (avec deux fils): elle restera jolie et est facile à tisser.
3. Laine grosse (trois fils): au tissage elle restera très jolie.



1



2



3

COLOCACION DE LA MAQUINA

Coloca bien la máquina en la mesa.

1. Coloca estas piezas al borde de la mesa.
2. Empuja esta pieza al borde de la mesa.

Se puede quitar el carruaje por cualquier lado de las vías. Cuando lo quites ves con cuidado de que no te caiga.

3. Cuando quieras instalar el carruaje, encaja estas partes a los dos carriles.

NO TOQUES LA PARTE DE BAJO DEL CARRUAJE.

POSITIONING OF THE MACHINE

Put the machine on a steady table.

1. Put these pieces on the edge of the table.
2. Push with this pieces on the edge of the table.

The carriage can be taken out on whatever of the two sides. Be careful, it can fall on the floor.

3. When you want to put the carriage again insert these parts in the tracks.

DO NOT TOUCH THE SIDE BELOW THE CARRIAGE.

INSTALLATION DE LA MACHINE

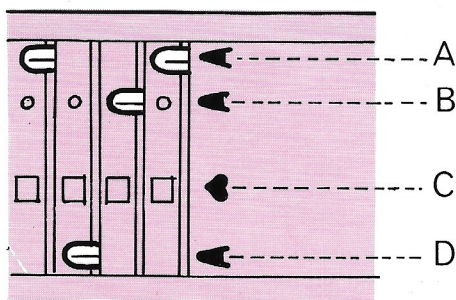
Instaler bien la machine sur la table.

1. Mets ces pièces sur bord de la machine.
2. Pousse ces pièces vers le bord de la table.

On peut enlever le chariot par n'importe quel railles des deux côtés. Enlèves le avec precaution pour ne pas le faire tomber.

3. Quand tu voudras installer le chariot, emboîtres ces deux parties sur les deux railles.

NE TOUCHES PAS LA PARTIE INFÉRIEURE DU CHARIOT.



POSICION DE LAS AGUJAS DE LA MAQUINA

En los laterales te indicamos las diferentes posiciones que tienen las agujas de la máquina. Debes de aprenderte estas posiciones.

Posición n.º 1.—Descanso: cuando las agujas están colocadas en esta posición no se puede tejer.

Posición n.º 2.—Tejer: cuando las agujas están en esta posición se puede tejer.

Posición n.º 3.— Cuando te equivocas y pongas la posición de dibujo, coloca las agujas en esta posición.

Posición n.º 4.— Dibujo: cuando quieras hacer dibujo coloca las agujas en esta posición con ayuda del peine.

POSITION OF THE NEDDLES IN THE MACHINE

Position n.º 1.—Rest: when the needles are in this position you cannot knit.

Position n.º 2.—Knit: when the needles are in this position you can knit.

Position n.º 3.—When you miss and put the position of drawing, put the needles in this position.

Position n.º 4.—Drawing: when you want to do a drawing put the needles in this position with the help of the comb.

POSITION DES AIGUILLES DE LA MACHINE

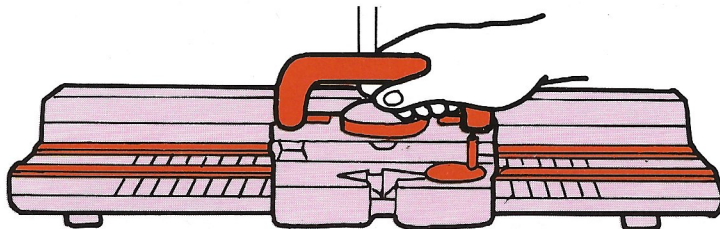
Sur les côtés nous t'indiquons les différents positions qu'ont les aiguilles de la machine. Tu dois apprendre ces positions.

Position n.º 1.—Repos: quand les aiguilles sont dans cette position on ne peut pas tisser.

Position n.º 2.—Tisser: quand les aiguilles sont dans cette position on peut tisser.

Position n.º 3.— Si tu te trompes et mets la position de dessin mets les aiguilles dans cette position.

Position n.º 4.— Dessin: quand tu veux faire un dessin mets les aiguilles dans cette position avec l'aide du peigne.



VAMOS A MOVER EL CARRUAJE

Antes de que empieces a tejer, apréndete el movimiento del carruaje.

Manejo del carruaje: coge el mango por la parte derecha. Luego empujando fuerte hacia abajo muévelo varias veces de derecha a izquierda y de izquierda a derecha.

WAY TO MOVE THE CARRIAGE

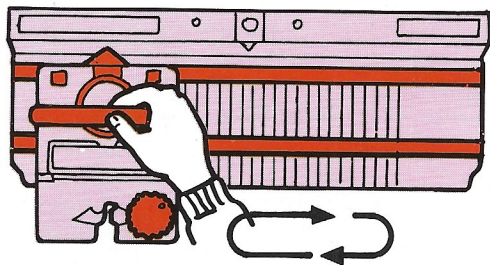
You must learn the movement of the carriage before knitting.

Instructions: take the handle on its right side. After, press strongly and move it from right to left and to left to right.

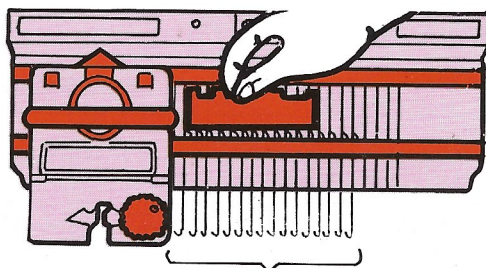
NOUS ALLONS BOUGER LE CHARIOT

Avant de commencer à tisser, apprend le mouvement du chariot.

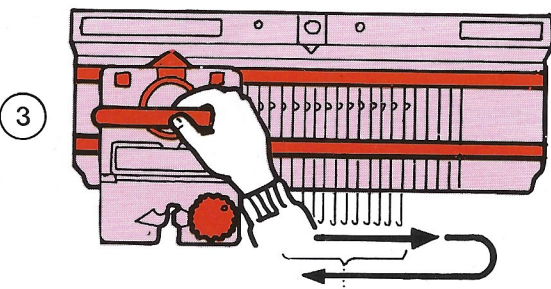
Emploi du chariot: prends la poignée par la partie droite après pousse la fortement vers le bas plusieurs fois, de droite à gauche et de gauche à droite.



1



2



3

1. Pon todas las agujas en la «Posición de descanso», y muévelo varias veces. Muévelo apretando hacia abajo y despacio para que no se quede parado en mitad del camino, si se queda parado, no tengas miedo, pásalo fuerte. Ves con cuidado para que no se salga el carruaje de los extremos.

Cuando puedas mover el carruaje suavemente, déjalo parado en la parte izquierda.

2. Ahora vas a poner 15 agujas en «Posición de dibujo». Saca las 15 agujas que están situadas en la parte central con el peine.

3. Mueve el carruaje hacia la derecha y una vez pasadas las agujas vuélvelo a la izquierda. Ahora las agujas deben de estar en «Posición de tejer». Pasa el carruaje varias veces de derecha a izquierda para practicar.

1. Put all the needles in «rest position» and move it some times. Move it pressing and slowly because you can block it in the middle of the way. If it gets blocked, don't worry and move it strongly. Be careful in the ends of the tracks because it can get out of the tracks and fall down.

When the carriage moves smoothly stop it on the left side.

2. Now put 15 needles in «drawing position». Take out the 15 needles from the central part with the help of the comb.

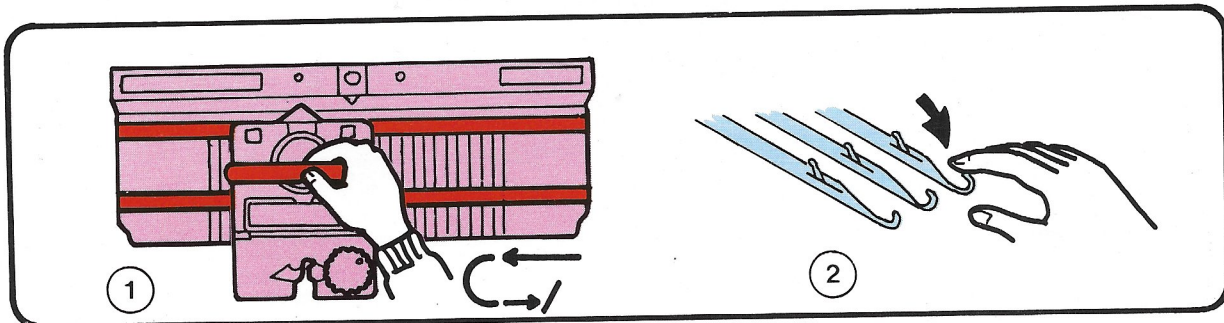
3. Move the carriage to the right side. Once passed the needles move it back to the left. Now put the needles in «knit position». Pass the carriage from side to side some times to practise.

1. Mets toutes les aiguilles à la «Position repos» et bouges le plusieurs fois. Bouges le en appuyant vers le bas et doucement pour qu'il ne s'arrête pas à moitié chemin, s'il s'arrête n'as pas peur, passes le avec force. Fais attention pour que le chariot ne sorte pas quand tu arrives aux deux extrémités.

Quand tu pourras bouger le chariot en douceur, laisses le arrêter sur la partie gauche.

2. Maintenant tu vas mettre 15 aiguilles à «Position de dessin». Sorts les 15 aiguilles qui sont situés à la partie central avec le peigne.

3. Bouges le chariot vers la droite et une fois passé les aiguilles retourne vers la gauche. Maintenant les aiguilles doivent être à la «Position de tisser». Passes le chariot plusieurs fois de droite à gauche pour practiquer.



Atención:

1. Cuando las agujas están en «Posición de tejer» no te podrás volver a mitad de camino, cuando lo hayas movido en una dirección.

2. El gancho de la aguja es muy agudo, por lo que debes de ir con mucho cuidado no te hagas daño.

3. Una vez hayas utilizado y acabado con la máquina debes poner las agujas en «Posición de descanso».

Caution:

1. When the needles are in «knit position» you can't move back the carriage in the middle of the way when you have started the movement.

2. The hook is very poignant. Be careful with it.

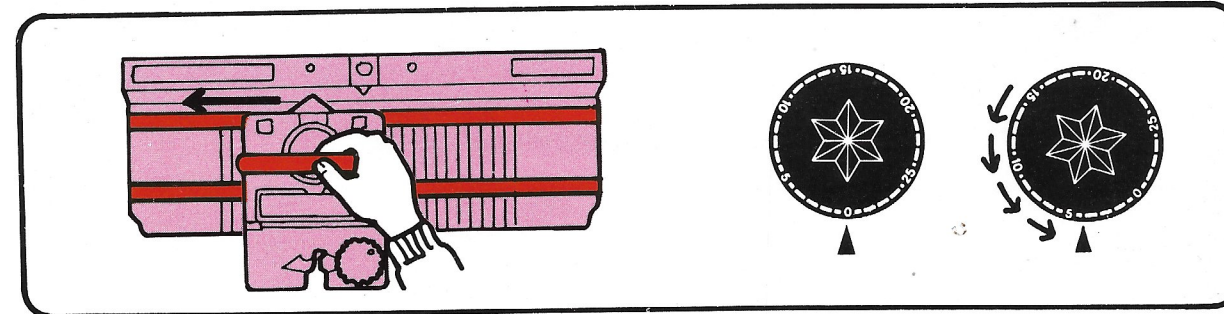
3. When you have finished your work put the needles in «rest position».

Attention:

1. Quand les aiguilles sont à la «Position de tisser» tu ne pourras pas retourner si tu es à moitié chemin quand tu l'auras bougé dans une direction.

2. Le crochet de l'aiguille est très pointu: fais très attention de ne pas le faire mal.

3. Une fois que tu auras utilisé et tu auras finis avec la machine que tu dois mettre les aiguilles en «Position repos».



El contador: se mueve cada vez de que el carruaje pasa por el centro de la máquina. Cada vez que pase en una dirección cuenta un grado, que es una pasada. Antes de tejer debes de fijarte que el contador esté en la posición 0 para poder saber las pasadas que llevas.

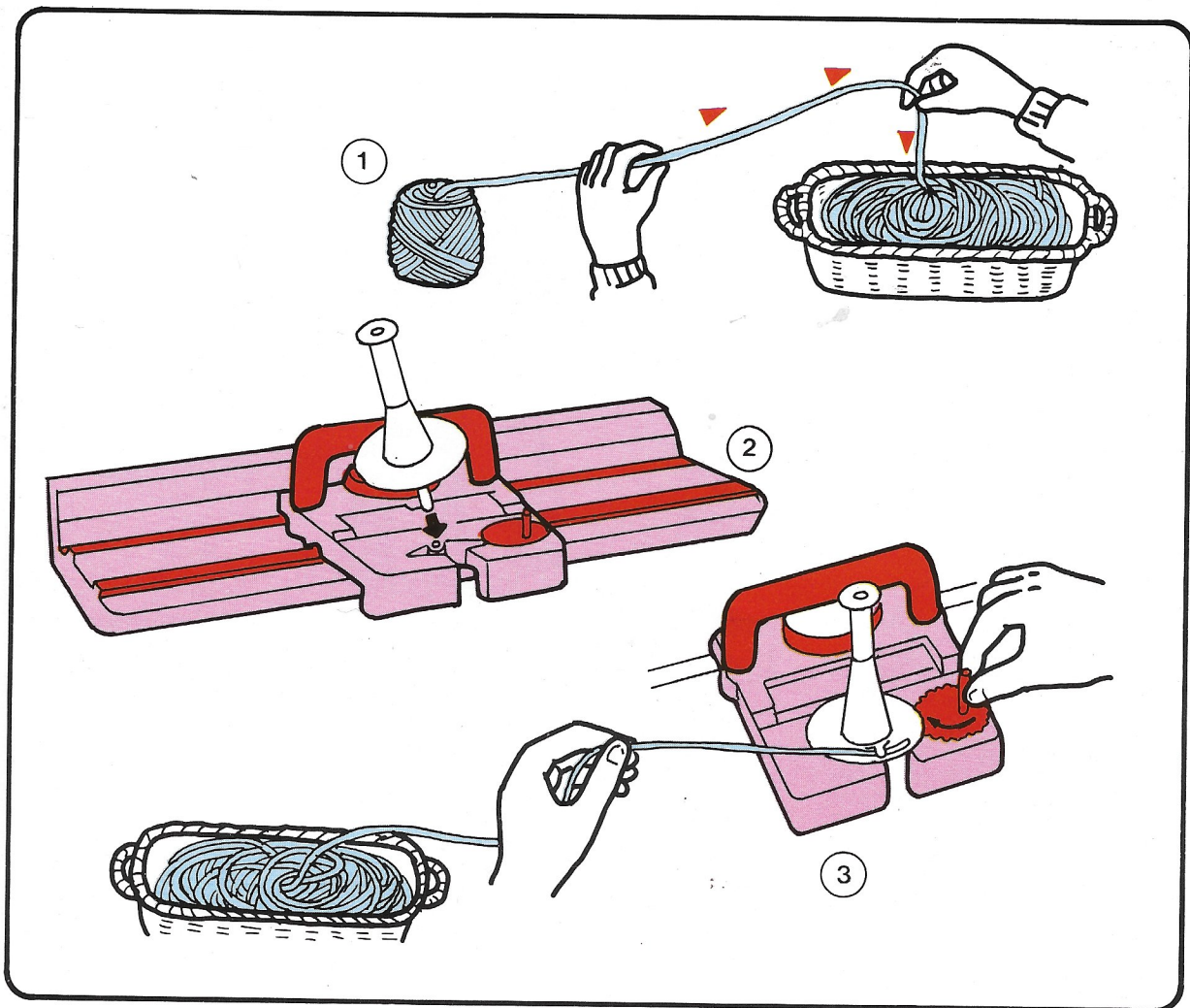
Con el contador puedes contar hasta 30 pasadas.

The meter: it moves each time the carriage passes by the middle of the machine. It mark in the two senses. Before knitting be sure it marks the «0» position to know the passes you make.

The meter marks until 30 passes.

Le compteur: il bouge chaque que le chariot passe au centre de la machine. Chaque fois qu'il passe dans une direction il compte un point qu'équivaut à un rang. Avant de tisser fais attention que le compteur soit à la position 0, pour savoir les rangs que tu as fait.

Avec le compteur tu peux compter jusqu'à 30 rangs.



FORMA DE TEJER CON LA LANA

Vamos a enrollar la lana en el cono

1. Antes de enrollar la lana en el cono deberás deshacer la madeja de lana en una canasta para que no se te pueda enredar.

2. Mete el cono en el agujero que tiene el carruaje para el cono.

3. Una vez hecho esto coge la lana y muévela de arriba y abajo sosteniéndola ligeramente con la mano para que se enrolle bien.

El cabo de la lana lo sujetas en el corte que hay en el cono.

Para enrollar la lana gira el disco en el sentido de la flecha que tiene dibujada encima.

WAY TO KNIT WITH WOOL

Let's roll the wool in the cone

1. Before rolling the wool in the cone you must unmake the skein in a basket, otherwise you can entangle the wool.

2. Introduce the cone in the hole the carriage has for it.

3. Insert the wool in the groove of the cone. Turn the disc in the sense indicated by the picture holding the wool with your fingers and moving up and down.

FAÇON DE TISSER AVEC LA LAINE

Nous allons enrouler la laine sur le cône.

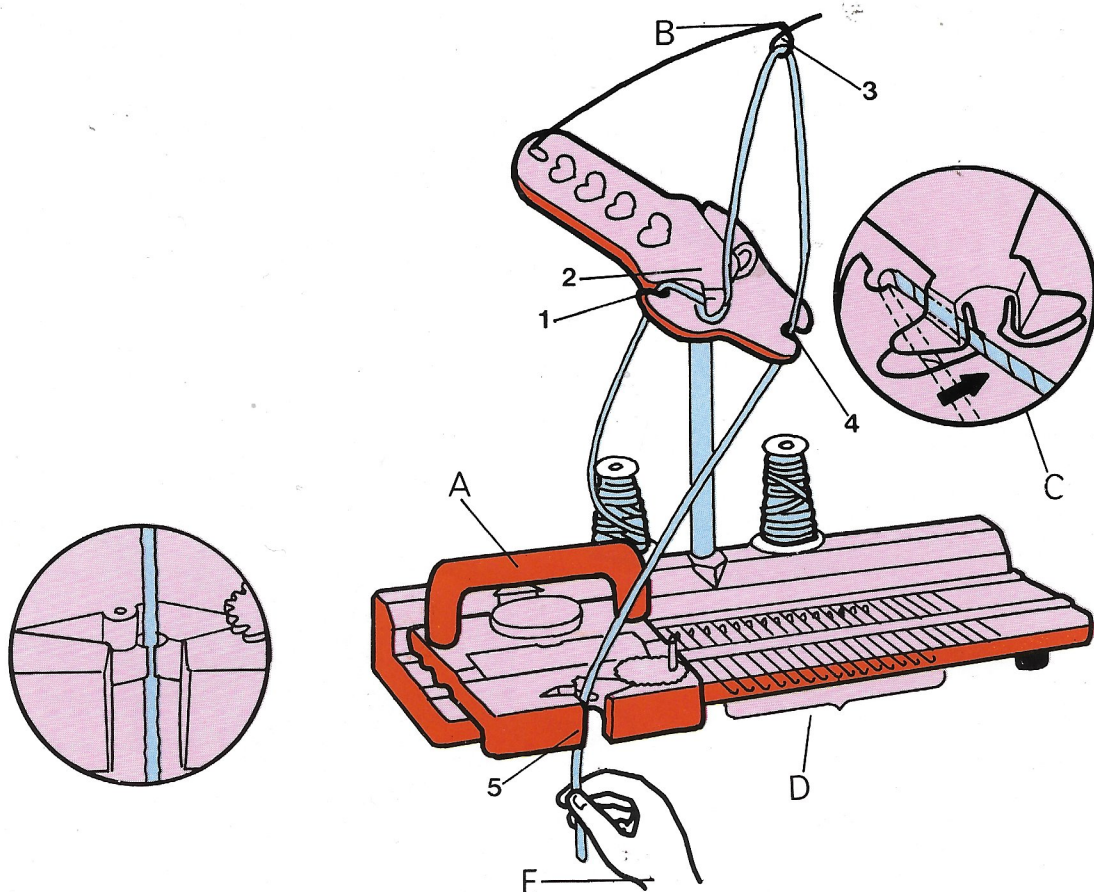
1. Avant d'enrouler la laine sur le cône tu devras défaire la pelote de laine dans un panier pour qu'elle ne s'emmêle pas.

2. Mets le cône dans le trou qui est sur le chariot pour le cône.

3. Une fois fait cela, prends la laine et bouges la de haut en bas en la soutenant légèrement avec la main pour qu'elle s'enroule bien.

Tu maintiens le fil de la laine dans la coupure qui est faite dans le cône.

Pour enrouler la laine tourne le disque dans la direction de la flèche qui est dessinée sur le dessus.



FORMA DE PASAR LA LANA POR LA PIEZA TENSORA Y LA ENTRADA DE LANA

Pasa la lana por la pieza tensora y la entrada de la lana como indica el dibujo. Antes de hacer esto debes poner el carruaje en la parte izquierda, y las agujas deben de estar en «Posición de tejer».

1. Mete los conos en los agujeros.
2. Pasar la lana con el orden 1, 2, 3, 4 y 5.
3. Pasar la lana por la entrada de lana del carruaje como en el dibujo de abajo.
 - A. Se sitúa el carruaje por la parte izquierda.
 - B. Puedes pasar la lana por esta parte.
 - C. Manera de pasar la lana por el 2.
 - D. Las agujas deben de estar en «Posición de tejer».
 - E. Mantén la lana que sale con la mano.

WAY TO PASS THE WOOL TROUGH THE TENSILE PIECES. WAY IN OF WOOL

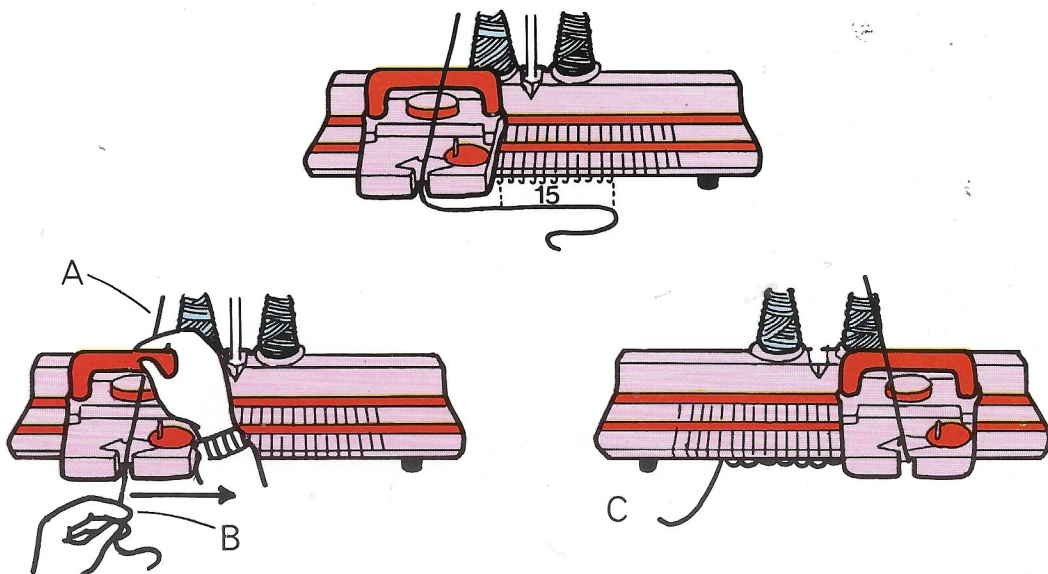
Put the carriage on the left side. Pass the wool through the carriage and the way in of wool as indicated by the picture. The needles must be in «knit position».

1. Insert the cones in the holes.
2. Pass the wool trough in the order 1, 2, 3, 4, 5.
3. Pass the wool trough the way in as shown by the picture below.
 - A. The carriage must be in the left side.
 - B. You can do it in this way.
 - C. Way for number 2.
 - D. The needles must be in «knit position».
 - E. Keep the wool with your hand.

FAÇON DE PASSER LA LAINE PAR LA PIECE TENDEUSE ET ENTREE DE LA LAINE

Passes la laine par la pièce tendeuse et l'entrée de la laine comme indique le dessin. Avant de faire cela tu devras mettre le chariot à la partie gauche et les aiguilles devront être à la «Position de tisser».

1. Mets les cônes dans les trous.
2. Passes la laine dans l'ordre 1, 2, 3, 4 et 5.
3. Passes la laine par l'entrée de la laine du chariot comme le dessin qui est en bas.
 - A. On met le chariot sur le côté gauche.
 - B. Tu peux passer la laine par ce côté.
 - C. Façon de passer la laine par le numéro 2.
 - D. Les aiguilles doivent être dans la «Position de tisser».
 - E. Maintiens la laine qui sorts avec la main.



PREPARACION DE LA MALLA DEL PRINCIPIO

Estira la lana hasta conseguir el doble de lo que miden las 15 agujas. Mueve el carruaje hacia la derecha cogiendo la lana con la mano, por la parte derecha del carruaje.

A. La lana debe de estar tensa para que se pueda tejer.

B. Cuando la lana no está tensa, tira de ella en la dirección que indica el dibujo.

C. Las 15 agujas deben de coger la lana.

PREPARATION OF THE NET FOR THE BEGINNING

Push the wool until you get twice the length of the 15 needles. Move the carriage to the right holding the wool with your hand by the right side of the carriage.

A. To knit the wool must be taut.

B. When the wool isn't taut push it as shown by the picture.

C. The 15 needles must take the wool.

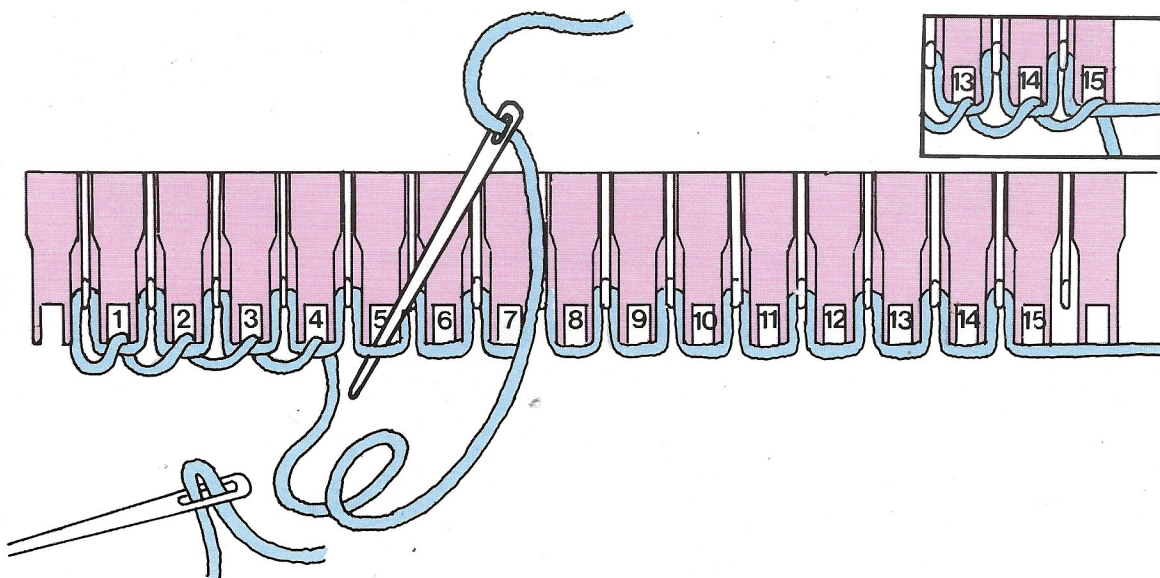
PREPARATION D'UNE MAILLE DU DEBUT

Tends la laine jusqu'à obtenir le double de ce que mesure les 15 aiguilles. Bouges le chariot vers la droite, en prenant la laine avec la main vers le côté droit du chariot.

A. La laine doit être tendue pour pouvoir tisser.

B. Quand la laine n'est pas tendue tires la dans la direction indiqué sur le dessin.

C. Les 15 aiguilles doivent prendre la laine.



Pasa por la aguja de coser la lana, y prepara la malla del principio pasando por los agujeros de los dientes desde la izquierda hacia la derecha, como indica el dibujo.

1. Pasa la aguja por el agujero número uno del diente, de arriba a abajo, estírala.

2. Pasa la lana igual que en el número uno por todos los agujeros.

3. Corta la lana dejando 10 cm.

Fijate que las agujas estén en la posición de tejer.

Thread the needle with the wool and prepare the net passing the wool through the holes of the teeth from left to right as indicated by the picture.

1. Pass the wool through the hole n.º 1 from up to down. Push.

2. Do the same in all the holes.

3. Cut the wool leaving 10 cm.

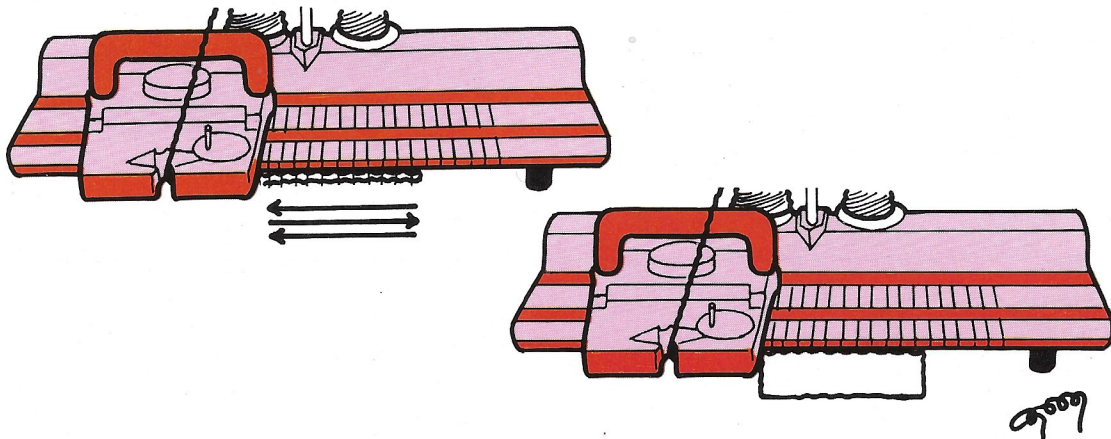
Make sure the needles are in «knit position».

Passes la laine dans l'aiguille à coudre et prépare la maille du début en passant dans les trous des dents de gauche à droite comme l'indique le dessin.

1. Passes la laine comme le n.º 1 par tous les trous.

2. Coupez la laine en laissant dix centimètres.

Fais attention que les aiguilles soient à la «Position de tisser», si elles n'y sont pas mets les bien.



VAMOS A TEJER CON LA LANA

Sitúa el contador a cero.

Mueve el carruaje y cuenta 3 pasadas, no lo muevas hacia los extremos porque la lana se afloja.

Atención: Después de cada pasada controla que las agujas hayan quedado en línea recta en la «Posición de tejer». Para que quede el punto tenso coloca el peine del 0/0 junto a las agujas empujando hacia arriba al mismo tiempo que estiras el tejido hacia abajo. Esto lo debes hacer en cada una de las pasadas que hagas.

Cuando se te acabe la lana enrolla más lana al cono y ata los dos cabos con un nudo y puedes seguir tejiendo.

LET'S KNIT WITH WOOL

Put the meter in «0» position.

Make 3 passes. Do not move the carriage until the ends because the wool losses its tautness.

Caution: after each pass make sure the needles are in a straight line in relation with the «knit position». If you want to get a taut knitting put the comb 0/0 by the needles pushing upwards at the same time you push the knitting downwards. You must do this on each pass.

When the wool finishes roll more in the cone and tie the two ends.

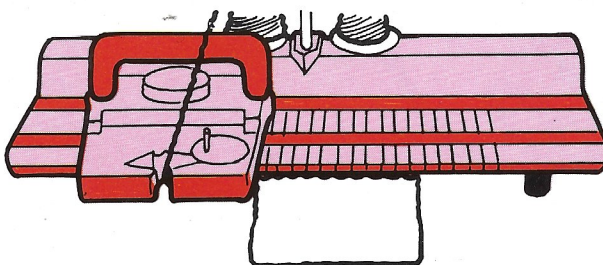
NOUS ALLONS TISSER AVEC LA LAINE

Mets le céro au compteur.

Remues le chariot et comptes trois rangs, ne remues pas le chariot vers les extrémités pour que la laine se détendes.

Attention: Après chaque rang contrôle que les aiguilles sont restées en ligne droite à la «Position de tisser». Pour que le point reste tendu, mets le peigne du 0/0 auprès des aiguilles en poussant vers le haut, en même temps que tu étires le tissu vers le bas. Tu dois cela faire à chacun des rangs que tu feras.

Quand tu finiras la laine, enrolles plus de laine au cône et attaches les deux fils avec un nœud et tu peux continuer à tisser.



Atención: Fíjate bien que todos los puntos estén bien cogidos a la aguja, si no es así, sacas la aguja para que quede el punto de la pasada anterior debajo de la varilla y vuelves la aguja a la «Posición de tejer». Esto debes de vigilarlo en todas las pasadas, ya que si no lo haces bien se saldrán todos los puntos.

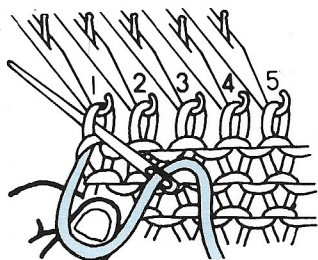
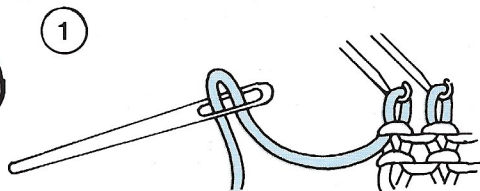
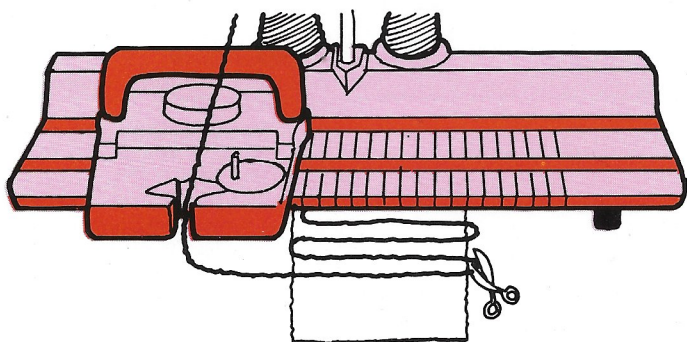
Teje unas 30 pasadas del tejido, y deja el carruaje parado a la izquierda de la máquina. Cuando vayas tejiendo las pasadas, ten en cuenta las 2 atenciones de los puntos anteriores.

Caution: Make sure all the stitches are into the needles. If one is out, take out the needle to get the stitch on the previous pass under the stick. After put the needle back to «knit position». You must do that on all the passes.

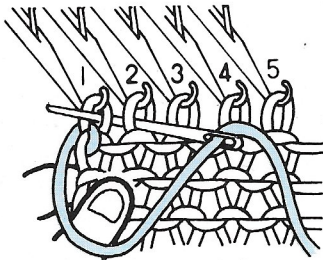
Make 30 passes more or less and stop the carriage in the left. Take into consideration cautions and instructions numbers 2 and 3 while knitting.

Attention: Fais bien attention que tous les points soient bien pris à l'aiguille, s'ils n'y sont pas, sorts l'aiguille pour que le point du rang précédent reste en dessous de la barre et remets l'aiguille à la «Position de tisser». Tu dois surveiller tout cela à tous les rangs, car si tu ne le fais pas, tu perdras les mailles.

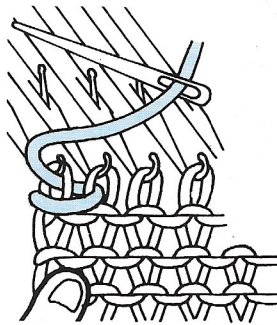
Tisses 30 rangs environ du tissu, et laisses le chariot arrêté à la partie gauche de la machine. Quand tu vas commencer à tisser, fais très attention aux avertissements 2 et 3.



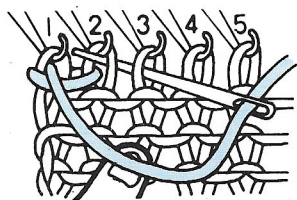
2



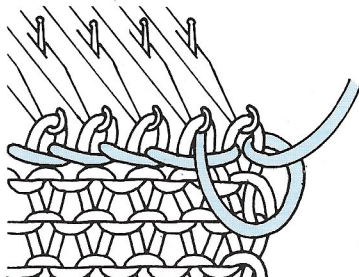
3



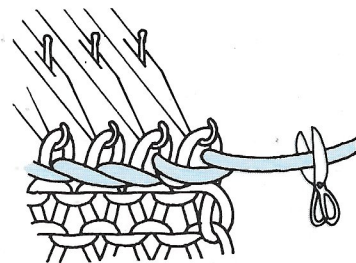
4



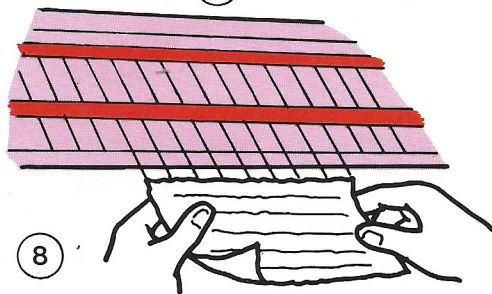
5



6



7



8

TERMINACION DEL TEJIDO

La malla no se puede quitar directamente de las agujas, sino que hay que coserla antes de quitarla. Utiliza para esto la aguja de coser.

1. Corta la lana dejando una distancia triple a la anchura de la malla. A continuación, pasa la lana por la aguja de coser.

2. Estira el tejido con la mano izquierda y pasa la aguja por el agujero número 1.

3. Pasa la aguja de la malla número 2 a la número 1.

4. Después, estira la lana fuertemente.

5. Ahora pasa la aguja del número 3 al número 2.

6. En la última malla se pasa la lana 2 veces.

7. Después de pasar la lana por todas las mallas, corta la lana dejando 10 cm.

8. Quita el tejido de las mallas y tira hacia arriba. La malla saldrá sin problemas.

Nota: Cuando quieras quitar la malla sin haber terminado, quita la lana de la entrada del carruaje y tira hacia arriba.

FINISHING THE WORK

You can't take the net out of the needles directly. You must sew it before with the sewing needle.

1. Cut the wool with a length of three times of the width. After thread the needle with the wool.

2. Push the knitting with your left hand and pass the needle through the hole n.º 1.

3. Pass the needle through the holes n.º 2 and n.º 1.

4. After, push the wool strongly.

5. Now pass the needle through holes n.º 3 and n.º 2.

6. Repeat the action until the end. In the last hole pass the needle twice.

7. Cut the wool leaving 10 cm.

8. To get the knitting out of the net push upwards and the net will get out without problems.

Note: When you want to get the net out of the knitting without finishing take out the wool from the «way in» of the carriage and push upwards.

FINITION DU TISSU

La maille ne doit pas se quitter directement des aiguilles car il faut la coudre avant. Pour cela utilises l'aiguille à coudre.

1. Coupez la laine en laissant un espace triple à la largeur de la maille. Pesses ensuite la laine dans l'aiguille à coudre.

2. Tends le tissu avec la main gauche et passes l'aiguille dans le trou n.º 1.

3. Passes l'aiguille du point n.º 2 au point n.º 1.

4. Après tends fortement la laine.

5. Maintenant passes l'aiguille du n.º 3 au n.º 2.

6. Dans la dernière maille paises la laine deux fois.

7. Après avoir passé la laine dans toutes les mailles coupes la laine en laissant 10 cm.

8. Enlèves le tissu des mailles en tirant vers la bas et les mailles sortiront sans problèmes.

Note: Si tu veux enlever la maille sans avoir terminé, quittes la laine de l'entrée du chariot et tires vers le bas.

FORMA DE TEJER UN DIBUJO

Con esta máquina, y usando el peine, se puede tejer un dibujo que se llama «la espiga».

Es un bonito dibujo que se puede tejer en dos colores de lana.

En las figuras demostramos qué dibujo forman las pasadas hechas con un sólo color de lana y con una pasada, con el peine de 1/2.

1. Primero, prepara la malla del comienzo, y teje unas 5 ó 6 pasadas del tejido normal.

Cuando empieces a tejer la forma de espiga de un pasada, deja parado el carruaje en la parte izquierda, y cuando quieras hacer espiga de 2 pasadas deja el carruaje a la parte derecha.

WAY TO KNIT A DRAWING

You can knit a drawing with the help of the comb. It is called «the spike».

You can knit the spike using two wools of different colour.

In the picture is shown an example of «the spike» with only one colour and with the help of the comb 1/2.

1. Prepare the net end knit 5 or 6 passes of the normal knitting.

When you want to knit the drawing with one pass, stop the carriage on the left. When you want to do it with two passes stop the carriage on the right.

FAÇON DE TISSER UN DESSIN

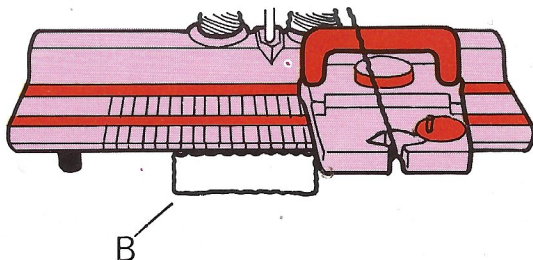
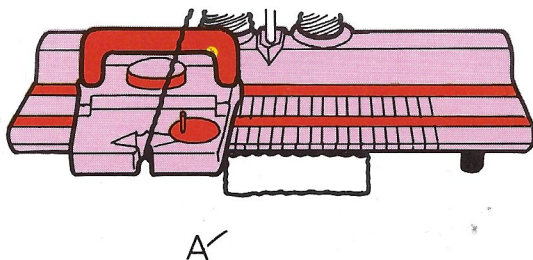
Avec cette machine et en utilisant le peigne, on peut tisser un dessin qui s'appelle «un épi».

C'est un très joli dessin que tu peux aussi tisser avec deux couleurs de laine.

Sur le dessin nous faisons voir quel dessin forment les rangs avec une seule couleur et un seul rang, avec le peigne du 1/2.

1. Premièrement prepares la maille du début et tisses 5 ou 6 rang environ de tissu normal.

Quand tu commenceras à tisser le dessin de l'épi d'un rang laisses arrêté le chariot sur le côté gauche et quand tu veux faire un épi avec deux rangs laisses le chariot du côté droit.



A. Posición del carruaje en espiga de 1 pasada.

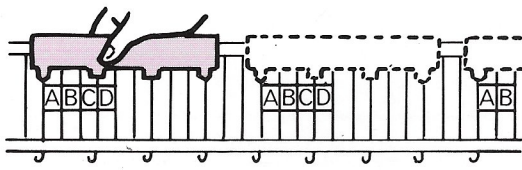
B. Posición del carruaje en espiga de 2 pasadas.

A. Position of the carriage to knit the «spike» with one pass.

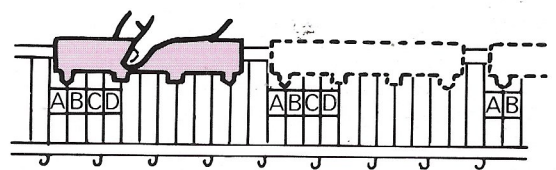
B. Position of the carriage to knit the «spike» with two passes.

A. Position du chariot pour un épi d'un rang.

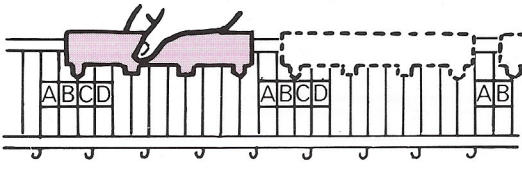
B. Position du chariot pour un épi de deux rangs.



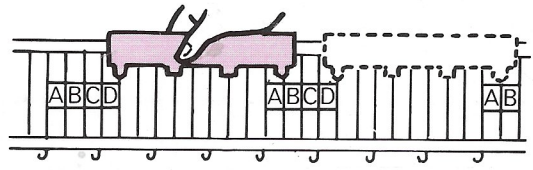
A



B



C



D

2. Mover las agujas con la ayuda del peine desde «Posición de tejer» a «Posición de dibujo». Tienes que decidir cuál de las 4 posiciones quieres poner: A, B, C o D.

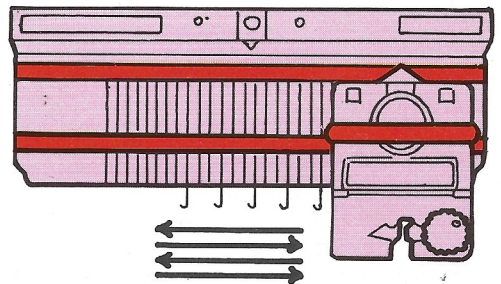
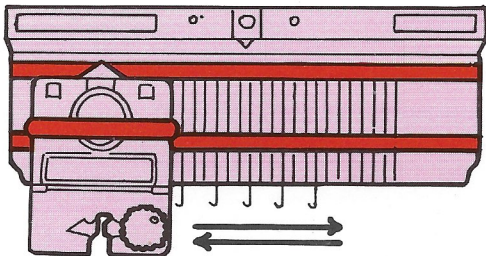
Posición A
Posición B
Posición C
Posición D

2. Move the needles with the help of the comb from «knit position» to «drawing position». Choose one of the four positions A, B, C, or D.

A. When you choose position A.
B. When you choose position B.
C. When you choose position C.
D. When you choose position D.

2. Bouger les aiguilles avec l'aide du peigne depuis la «Position de tisser» à la «Position de dessin». Tu dois décider quel de ces quatre positions A, B, C, D, tu veux mettre.

A.- Quand tu choisis la position A.
B.- Quand tu choisis la position B.
C.- Quand tu choisis la position C.
D.- Quand tu choisis la position D.



3. Tejer moviendo el carruaje.

Te explicamos lo que hay que hacer en diferentes casos:

- Cuando el carruaje está situado en la parte izquierda: mueve el carruaje, colocado a la parte izquierda, y haces 2 pasadas del tejido, consiguiendo el dibujo de espiga de una pasada.

- Cuando el carruaje está situado a la derecha: mueves el carruaje y haces 4 pasadas del tejido, consiguiendo la espiga de 2 pasadas.

Después de tejer 2 ó 3 pasadas, saca de nuevo las agujas a la posición anteriormente indicada.

3. Knit moving the carriage.

- When the carriage is on the left: you will get a «spike» making two passes.

- When the carriage is on the right: you will get a «spike» making four passes.

After you knit two or three passes take out the needles to the position indicated before.

3. Tisser en bougeant le chariot.

Nous t'expliquons ce que tu dois faire dans différents cas:

- Quand le chariot est situé du côté gauche: en bougeant le chariot, mets le à gauche et fais deux range du tissu, tu obtiendras le dessin l'épi d'un rang.

- Quand le chariot est situé à droite: en bougeant le chariot mets le à droite et fais quatre rangs de tissu, tu obtiendras le dessin de l'épi de deux rangs.

Après d'avoir tissé deux ou trois rangs, enlèves de nouveau les aiguilles à la position que nous t'avons indiqué auparavant.

FORMA DE TEJER DIVERSOS DIBUJOS

Lo primero que tienes que hacer es la malla inicial tejiendo 5 ó 6 pasadas y empezar a tejer.

SOME OTHER DRAWINGS

Before knitting you must make a net of 5 or 6 passes.

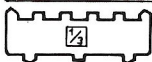
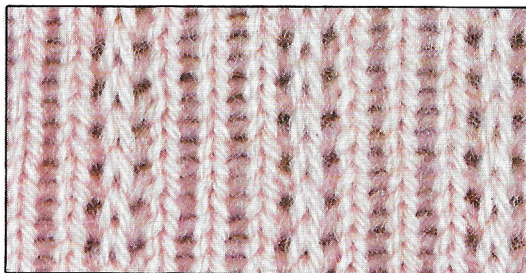
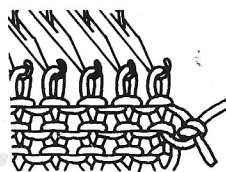
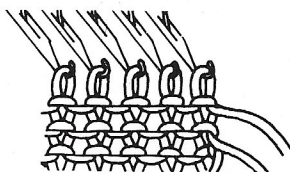
FAÇON DE TISSER DIFÉRENTS DESSINS

Tu dois commencer à faire la première maille puis tu fais 5 ou 6 rangs pour commencer à tisser.

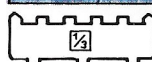
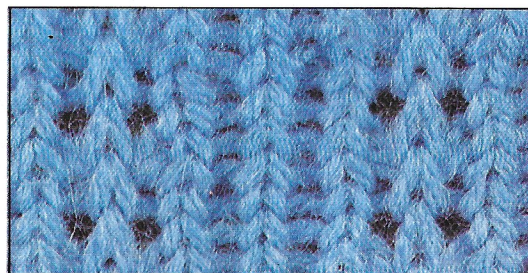
Quando se quiera tejer en dos colores, tienes que coger los dos extremos de las lanas y atarlos. Una vez atados puedes hacer las pasadas que quieras.

When you want to knit with two colours you must tie the ends. Then you can knit normally.

Quand tu voudras tisser avec deux couleurs prends les deux bouts de tes laines et attaches les. Une fois attachés tu pourras faire tous les rangs désirés.



(A)



(B)

A. Utilizar el peine 1/3

Situar el carruaje en la parte derecha de la máquina. Sacar las agujas de «A» y tejer 4 pasadas. Repetir la operación.

B. Utilizar el peine 1/2

1. Sacar las agujas de «A» y tejer 4 pasadas.
 2. Sacar las agujas de «B» y tejer 4 pasadas.
 3. Sacar las agujas de «C» y tejer 4 pasadas.
- Repetir los puntos 1, 2 y 3.

A. Use the comb 1/3

Stoop the carriage on the right. Take out the needles from «A» and knit 4 passes. Repeat stitch number 1.

B. Use the comb 1/2

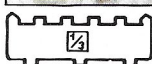
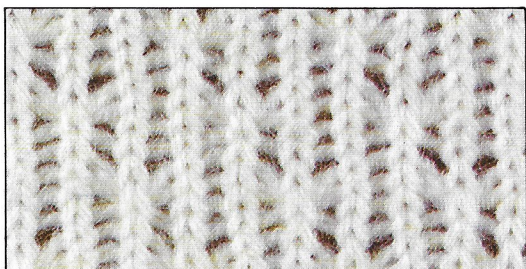
1. Take out the needles from «A» and knit 4 passes.
 2. Take out the needles from «B» and knit 4 passes.
 3. Take out the needles from «C» and knit 4 passes.
- Repeat stitches numbers 1, 2 and 3

A. Utiliser le peigne 1/3

Situes le chariot sur la partie droite de la machine. Enlèves les aiguilles de «A» et tisses 4 rangs. Répètes le point n.º 1.

B. Utiliser le peigne 1/2

1. Enlèves les aiguilles de «A» et tisses 4 rangs.
 2. Enlèves les aiguilles de «B» et tisses 4 rangs.
 3. Enlèves les aiguilles de «C» et tisses 4 rangs.
- Répètes les points 1, 2 et 3.



(C)



(D)

C. Utilizas el peine 1/3

Situar el carruaje en la parte izquierda. Sacar las agujas en la forma de «A», y teje dos pasadas. Repite la operación varias veces.

D. Utilizas el peine 1/3

Sitúa el carruaje en la parte derecha. Sacar las agujas en la forma de «A», y haz 4 pasadas. Sacar las agujas en forma de «C» y haz 4 pasadas. Repite la operación varias veces.

C. Use the comb 1/3

Stop the carriage on the left. Take out the needles from «A» and knit two passes. Repeat the action.

D. Use the comb 1/3

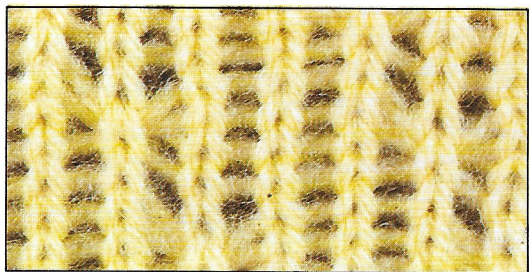
- Stop the carriage on the right.
1. Take out the needles from «A» and knit 4 passes.
 2. Take out the needles from «C» and knit four passes.
- Repeat the action.

C. Utilises le peigne 1/3

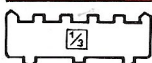
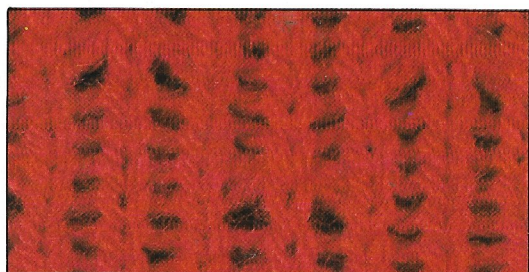
Mets le chariot sur le côté gauche. Enlèves les aiguilles comme à «A» et tisses 2 rangs. Répètes l'opération plusieurs fois.

D. Utilises le peigne 1/3

Mets le chariot sur le côté droit. Enlèves les aiguilles comme à «A» et fais 4 rangs. Sors les comme à «C» et fais 4 rangs. Répètes l'opération plusieurs fois.



(E)



(F)

E. Utilizas el peine 1/3

Sitúa el carruaje en la parte derecha. Saca las agujas en la forma de «A» y teje 4 pasadas. Saca las agujas de «B» y teje 4 pasadas. Saca las agujas de «C» y teje 4 pasadas. Saca las agujas de «D» y teje 4 pasadas. Repite estas operaciones tantas veces como quieras.

F. Utilizas el peine 1/3

Sitúa el carruaje a la parte derecha. Saca las agujas de «A» y teje 4 pasadas. Saca las agujas de «A» y teje 4 pasadas. Saca las agujas de «C» y teje 4 pasadas. Repite estas operaciones

E. Use the comb 1/3

Stop the carriage on the right.

1. Take out the needles from «A» and knit 4 passes.
 2. Take out the needles from «B» and knit 4 passes.
 3. Take out the needles from «C» and knit 4 passes.
 4. Take out the needles from «D» and knit 4 passes.
- Repeat the action.

F. Use the comb 1/3

Stop the carriage on the right.

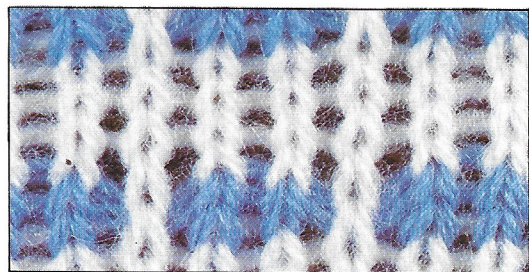
1. Take out the needles from «A» and knit 4 passes.
 2. Take out the needles from «C» and knit 4 passes.
 3. Take out the needles from «C» and knit 4 passes.
- Repeat the action.

E. Utilises le peigne 1/3

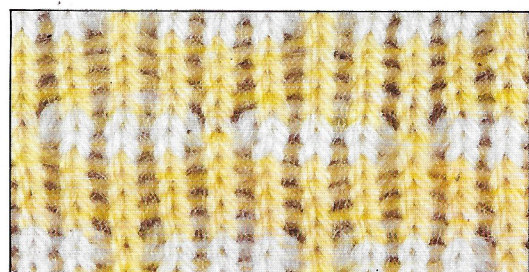
Mets le chariot sur la droite. Enlève les aiguilles comme à «A» et tisses 4 rangs. Enlève les aiguilles de «B» et tisses 4 rangs. Enlève les aiguilles de «C» et tisses 4 rangs. Enlève les aiguilles de «D» et tisses 4 rangs. Répète ces opérations autant de fois que tu desires.

F. Utilises le peigne 1/3

Mets le chariot sur la droite. Enlève les aiguilles de «A» et tisses 4 rangs. Enlève les aiguilles de «A» et tisses 4 rangs. Enlève les aiguilles de «C» et tisses 4 rangs. Enlève les aiguilles de «C» et tisses 4 rangs. Répète ces opérations.



(G)



(H)

G. Utilizas el peine 1/2

Sitúa el carruaje en la parte derecha. Saca las agujas de «A» para la lana azul y teje 2 pasadas. Con las mismas agujas teje con la lana rosa 4 pasadas. Repetir la operación varias veces.

H. Utilizas el peine 1/2

Sitúa el carruaje en la parte derecha. Saca las agujas para la lana blanca «A» y teje 2 pasadas. Con las mismas agujas teje 4 pasadas con la lana verde. Saca las agujas «C» y teje 2 pasadas con lana blanca y 4 pasadas con lana verde. Repetir la operación.

G. Use the comb 1/2

Stop the carriage on the right.

1. Take out the needles from «A» (blue wool) and knit 4 passes.
- With the same needles knit 4 passes with pink wool.
- Repeat the action.

H. Use the comb 1/3

Stop the carriage on the right.

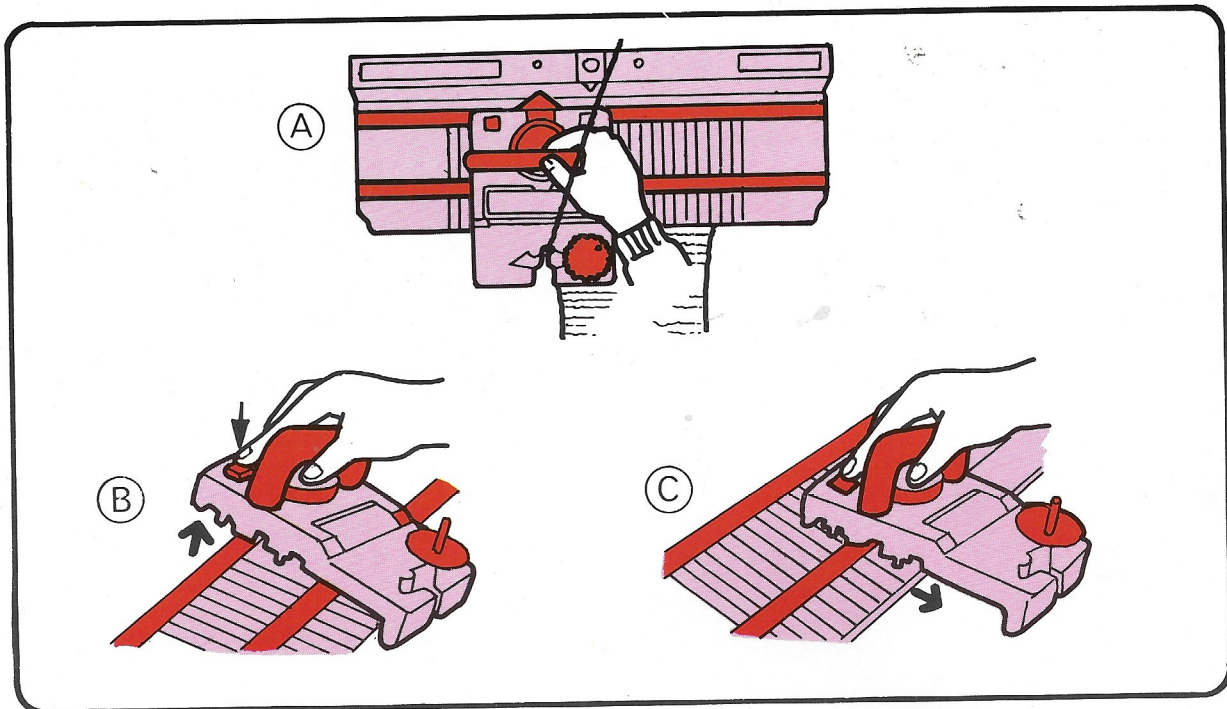
1. Take out the needles from «A» (white wool) and knit 2 passes. With the same needles knit 4 passes with green wool.
 2. Take out the needles from «C» and knit 2 passes with white wool and 4 passes with green wool.
- Repeat the action.

G. Utilises le peigne 1/2

Mets le chariot sur la partie droite. Enlève les aiguilles de «A» pour la laine bleu, tisses 2 rangs. Avec les mêmes aiguilles tisses la laine rose, 4 rangs. Répète plusieurs fois l'opération.

H. Utilises le peigne 1/2

Mets le chariot sur la droite. Enlève les aiguilles de «A» pour la laine blanche et tisses 2 rangs. Avec les mêmes aiguilles tisses 4 rangs avec la laine verte. Enlève les aiguilles «C» et tisses 2 rangs avec la laine blanche et 4 rangs avec la laine verte. Répète l'opération.



CUANDO NO SE MUEVA EL CARRUAJE

A. Cuando no puedas quitar el carruaje a mitad del camino, hazlo como explica el dibujo. Después déjalo en las vías en la parte que estás tejiendo. Tienes que deshacer la pasada que está mal.

B. Levantar un poco la parte trasera del carruaje y apretar uno de los botones para desmontarlo.

C. Cuando estés en la posición que indica el dibujo, tira el carruaje hacia ti.

WHEN THE CARRIAGE IS BLOCKED

A. When you can't dismantle the carriage in the middle of the way, do it as shown in the picture on your right. After, leave it in the tracks in the side you were knitting. You have to unstitch the wrong pass.

B. Lift a little the carriage by the back side and press a button to dismantle the carriage.

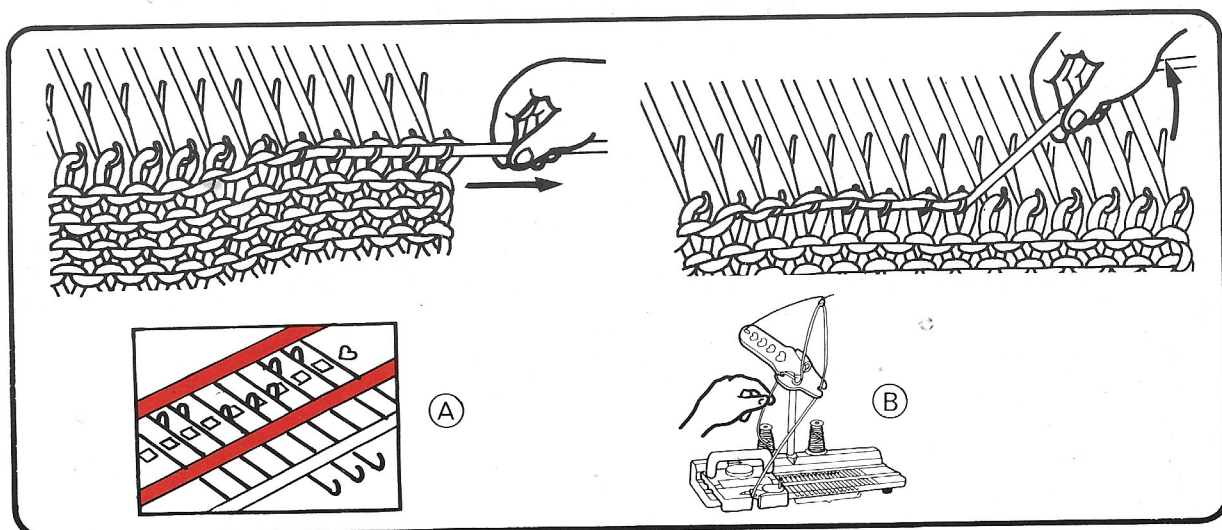
C. When you put the carriage in the position indicated by the picture stretch to you.

QUAND LE CHARIOT SE BLOQUE

A. Quand tu ne pourras pas bouger le chariot à moitié chemin, fait ce qu'explique le dessin de droite. Après laisses le sur les rails là où tu tissait. Tu dois enlever le rang mal fait.

B. Soulèves un peu la partie arrière de chariot et appuies sur un des boutons pour démonter le chariot.

C. Quand tu seras dans la position qu'indique le dessin tires le chariot vers toi.



CUANDO QUIERAS DESHACER LOS PUNTOS

Estira la lana que acabas de tejer fuerte hacia el lateral. Debe quedarse la lana recta.

WHEN YOU WANT TO UNSTITCH

Stretch the wool strongly to one side. The pass must get a straight line.

QUAND TU VOUDRAS DEFAIRE LES POINTS

Tends la laine que tu viens de tisser fortement vers le côté. La laine doit rester droite.

Levanta la lana inclinándola un poco y se deben descoser los puntos.

Cuando se descosen muchas mallas, no se pueden descoser todas a la vez, tendrás que hacerlo poco a poco.

Después de descoser las mallas tienes que poner las agujas en posición de tejer. Si algunas salen hacia ti, colócalas en el centro.

A. Las agujas que han salido se ponen aquí.

B. Extender la lana.

Lift the wool with a little inclination and it will unstitch without problems.

When there are a lot of wrong passes, you must unstitch little by little. After unstitch put the needles in «knit position». If some needles go out you, put them in the middle.

A. You must put here the needles that have gone out.

B. Stretch the wool.

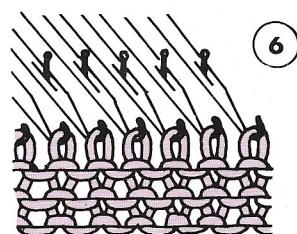
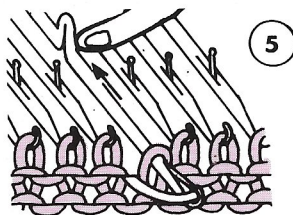
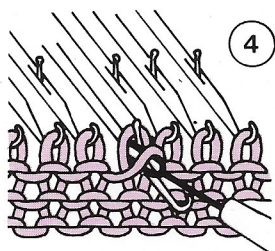
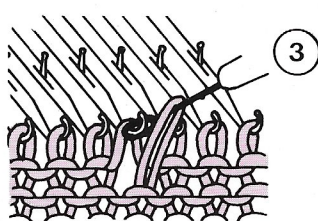
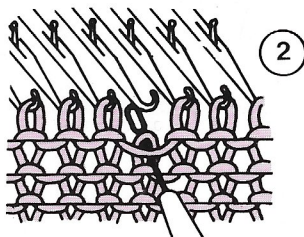
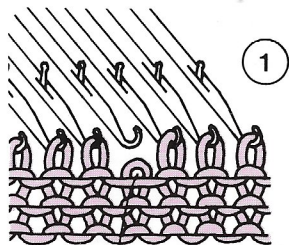
Lève la laine en l'inclinant un peu, les points doivent se décroûdrer.

Quand on décroûd beaucoup de mouilles tu ne pourras pas les décroûdrer en une seule fois, tu devras le faire peu à peu.

Après avoir décroûsu les mailles tu devras mettre les aiguilles en «Position de tisser». Si quelques une sont sorties vers toi remets les au centre.

A. Les aiguilles qui sont sorties se mettent ici.

B. Etires la laine.



CUANDO SE ESCAPEN ALGUNOS PUNTOS

Cuando se te escapan algunos puntos los debes corregir con la aguja de gancho. Coge la aguja como si fuese un lápiz.

1. El punto escapado.
2. Mete la aguja por el punto escapado.
3. Encaja las dos puntas de las agujas y mete los hilos en la aguja de la máquina.
4. Pon el hilo de la malla detrás de la tapadera de la aguja.
5. Devuelve la aguja a su sitio empujando con el dedo la parte curvada.
6. Ya está arreglado el punto que se había escapado.

WHEN A STITCH ESCAPES

When a stitch escapes you must put it back again with the help of the hook needle. Take it as a pencil.

1. The «gone» stitch.
2. Pass the hook through the «gone» stitch.
3. Join the two ends and introduce the wool into the needle of the machine.
4. Put the wool of the net behind the cap of the needle.
5. Put the needle back to its place pressing the curve with your finger.
6. The stitch is back to its place.

QUANDO QUELQUES POINTS T'ÉCHAPPENT

Quand quelques points t'échappent tu dois les rattraper avec l'aiguille de crochet. Prends l'aiguille comme s'il s'agissait d'un crayon.

1. Point échappé.
2. Mets l'aiguille du côté du point échappé.
3. Joins les aiguilles et mets les deux fils dans l'aiguille de la machine.
4. Mets le fils de la maille derrière le couvercle de l'aiguille.
5. Remets l'aiguille à sa place en poussant avec les doigts la partie courbée.
6. Le point échappé est déjà arrangé.

NOTAS PARA CUANDO NO PUEDES TEJER FACILMENTE

1. Fijate que la lana no sea demasiado gruesa. Para ello repasa las lanas que puedes usar.

NOTES WHEN YOU CAN'T KNIT EASILY

1. Make sure the wool is not too thick. Before beginning be sure you can use the wool.

CONSEILLE POUR QUAND TU AURAS DES DIFFICULTES POUR TISSER

1. Fais attention que la laine ne soit pas trop grosse. Pour cela revisses les laines que tu peux utiliser.

2. Asegurate que la lana que está pasando correctamente desde los conos hasta la entrada del carruaje a través de la pieza tensora.

3. Si la lana no está correctamente enrollada en los conos no te va a ser fácil tejer.

4. Cuando el carruaje hace algún ruido, debes de poner las agujas bien colocadas en su sitio, porque algunas agujas chocan con el carruaje y no lo deja pasar bien.

5. Cuando algunos puntos de la red se escapan de las agujas:

Si la lana no está pasando correctamente por el carruaje o por la pieza tensora, es muy posible que se escapen los puntos.

Nota: Cuando la máquina esté sucia, límpiela con un trapo seco, no debes de utilizar ningún tipo de material, para limpiarla solamente con agua.

2. Make sure the wool is passing through correctly from the cones to the way in of the carriage and through the tensile piece.

3. The wool must be well rolled in the cones.

4. If the carriage makes noise, put the needles in their exact position.

5. When some stitches of the net escape from the needles

If the wool doesn't pass correctly through the carriage or through the tensile piece the stitches may escape.

Note: When the machine gets dirty clean in with a dry cloth. Do not use any kind of cleaner liquid. Clean only with water.

2. Assures toi que la laine passe correctement depuis des cônes jusqu'à l'entrée du chariot à travers de la pièce tendeuse.

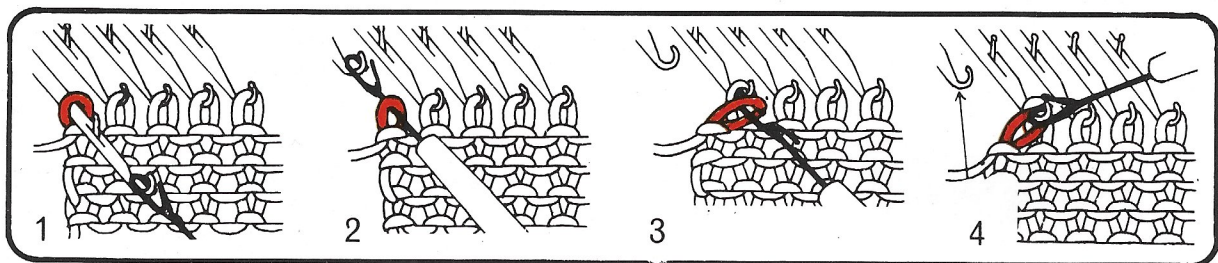
3. Si la laine n'est pas correctement enroulée dans les cônes il ne te sera pas facile de tisser.

4. Quand le chariot fait de bruit tu dois bien mettre les aiguilles à leur place, car quelques aiguilles doivent toucher la chariot et ne le laissent pas bien passer.

5. Quand quelques points du tissu s'échappent des aiguilles:

Si la laine n'est pas correctement passée par le chariot et par la pièce tendeuse, il est très possible que tu perdes les points.

Note: Quand la machine sera sale, nettoies la avec un chiffon sec; tu ne doit pas utiliser aucun type de matériel, utilises seulement de l'eau.



FORMA DE REALIZAR LOS TRABAJOS

A. Manera de disminuir los puntos:

1. Estira el gancho de la aguja de la máquina y con la aguja de gancho, tira hacia ti.

2. Empuja la aguja de gancho hacia dentro, se debe de quedar el punto en la aguja de gancho.

3. Encaja la aguja de gancho con la aguja del lado de la máquina.

4. Traslada el punto de la aguja de gancho a la aguja de la máquina.

WAY TO MAKE THE WORKS

A. Way to lessen the stitches:

1. Stretch the hook of the needles of the machine and with the hook needle stretch to you.

2. Push the needle of the machine. You must get the stitch in the hook needle.

3. Join the two ends of the needles.

4. Translate the stitch from the hook needle to the other needle of the machine as shown in the picture.

FAÇON DE REALISER LES TRAVAUX

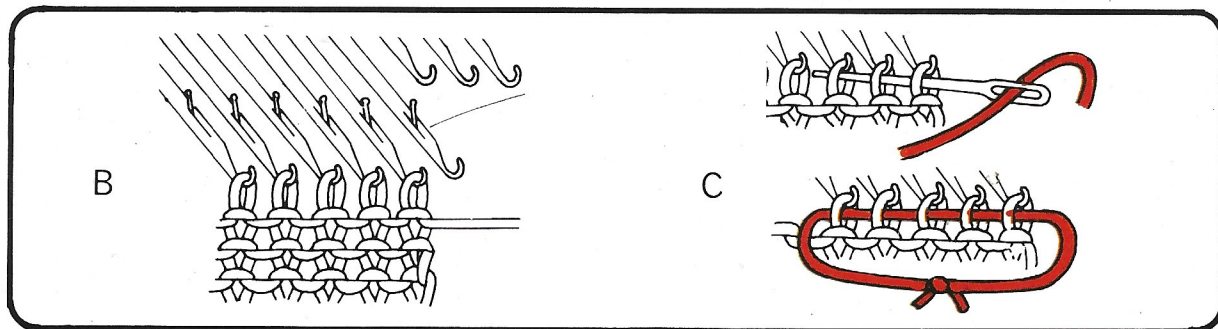
A. Façon de diminuer les points:

1. Tires le crochet de l'aiguille de la machine, et avec l'aiguille à crochet tires vers toi.

2. Pousses l'aiguille à crochet vers l'intérieur. Le point doit rester sur l'aiguille à crochet.

3. Joins l'aiguille à crochet sur l'aiguille de la machine.

4. Changes le point de l'aiguille à crochet sur l'aiguille de la machine.



B. Manera de aumentar puntos:
Saca la aguja del punto que quieres aumentar de la «Posición de descanso» a la de tejer, y en esa posición mueves el carruaje, entonces se quedará el punto en la aguja.

B. Way to increase the stitches:
Pull out the needle of the stitch you want to increase and put it in «knit position». In this position move the carriage and the stitch will get into the needle.

B. Façon d'augmenter les points:
Sors l'aiguille du point que tu désires augmenter de la «Position de repos» à celle de tisser, et dans cette position bouges le chariot. Le point restera alors sur l'aiguille.

C. Quitar los puntos para guardar:

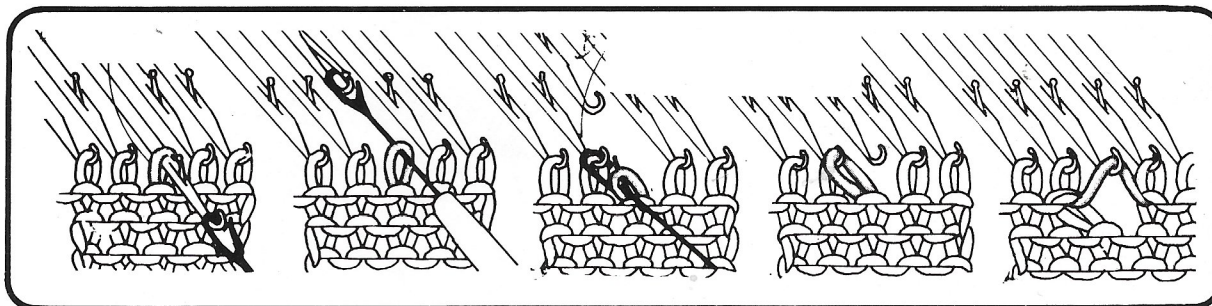
Pasa la aguja de coser por los puntos, y le haces un nudo y los sueltas.

C. Way to take out the stitches to keep:

Pass the sewing needle through the stitches, tie them and take them out of the needles.

C. Enlèves les points que tu veux garder:

Passes l'aiguille à coudre dans les points, fais leur un noeud et lâches les.



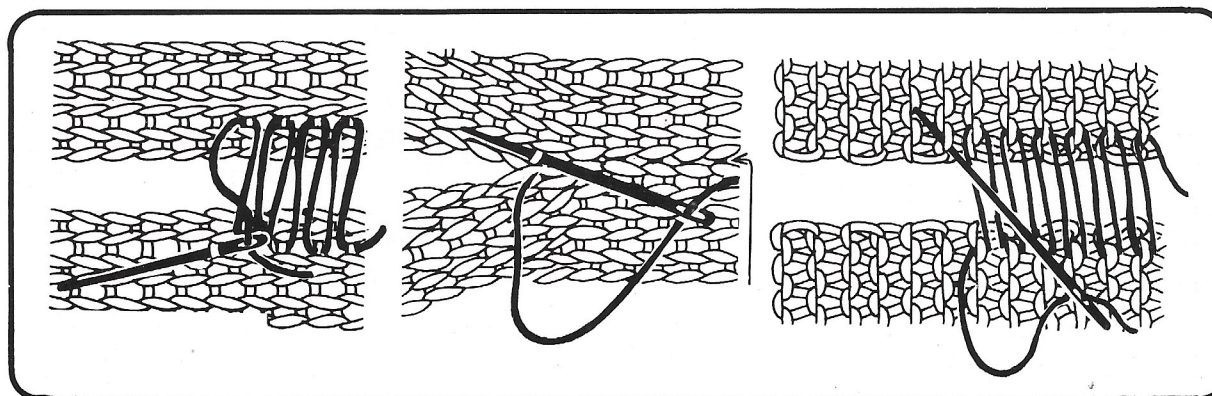
D. Manera de hacer un agujero:
Saca la aguja en la que quieras hacer el agujero. Empuja la aguja para dentro con la de gancho. Encaja el punto con la aguja del lado. Vuelve a sacar la aguja y pasa la máquina.

D. Way to make a hole in the knitting:

Take out the needle where you want to make the hole. Press the needle of the machine with the hook needle. Insert the stitch in one the sides. Take out the needle again and pass the carriage.

D. Façon de faire un trou:

Enlèves l'aiguille dans l'aiguille tu veux faire un trou. Pousses l'aiguille à l'intérieur avec l'aiguille à crochet. Joins le point avec l'aiguille d'à côté. Recommences à sortir l'aiguille et passes la machine.



E. Manera de unir un tejido:
Unir los tejidos por la parte del derecho. Con la aguja de coser lo pasas como con la malla al principio.

Donde se unen los tejidos, estira el hilo donde los unes pero que no se abran.

Pasando para unir por el revés el hilo de la misma forma que en el de derecho.

E. Way to join two knittings:
Put together the knittings in the edges by the same side. Sew them with the sewing needle by the net. After, stretch the wool to have it taut.

Make the same in the other side of the knitting.

E. Façon de joindre un tissu:

Unis les tissus sur l'endroit. Avec l'aiguille à coudre passes la comme avec la maille du début.

Passes pour joindre sur l'envers le fils de la même façon que sur l'endroit. Là où les tissus se joignent étires le fils au point de jointure pour qu'ils ne s'ouvrent pas.

MANERA DE HACER UN TEJIDO ELASTICO

Sitúa el carruaje a la izquierda de la máquina.

1. Poner las dos primeras agujas en «Posición de tejer». Luego vas sacando una sí y otra no hacia la derecha, como indica el dibujo.

A. «Posición de descanso».

B. «Posición de tejer».

2. Pasa la lana por la entrada del carruaje y teje un pasada. Prepara lana de diferente color y pásala por la aguja de coser.

WAY TO MAKE AN ELASTIC KNITTING

Stop the carriage on the left.

1. Put the first two needles in «knit position». After, put one yes and one not as shown in the picture.

A. «Rest position».

B. «Knit position».

2. Pass the wool through by the way in of the carriage. Knit one pass. Prepare the wool from different colour and pass it through the sewing needle.

FAÇON DE FAIRE UN TISSU ELASTIQUE

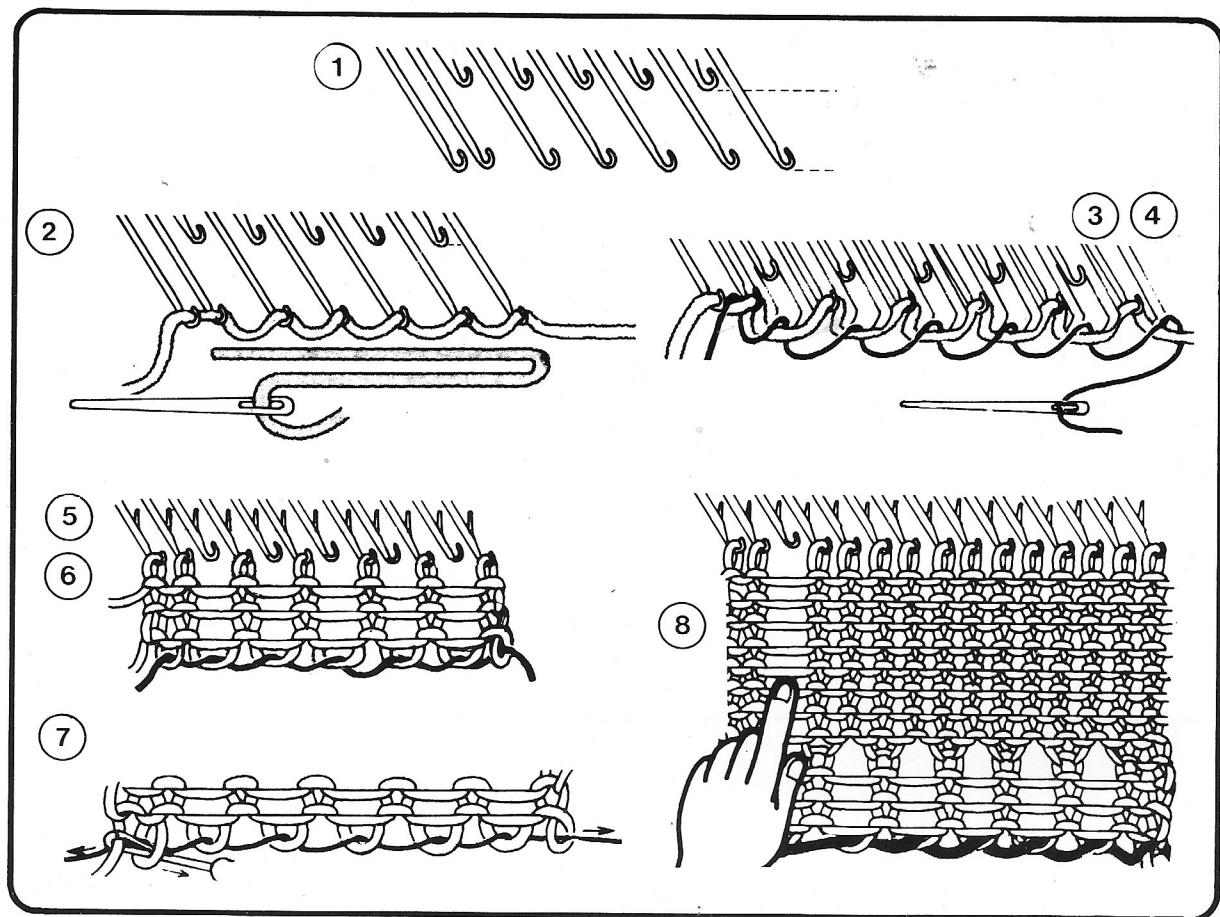
Situes le chariot sur la gauche de la machine.

A. «Position de repos».

B. «Position de tissage».

1. Mets les deux premières aiguilles en «Position de tissage», après sors une si et une non, vers la droite comme l'indique le dessin.

2. Passes la laine par l'entrée du chariot et fais un rang. Prépare la laine de différent couleur et passes la dans l'aiguille à coudre.



3. Pasa la lana de coser por cada aguja de la máquina.

4. En esta posición tejer 3 pasadas.

5. Pasa las agujas que estaban en la «Posición de descanso» a la «Posición de tejer».

6. Teje las pasadas que quieras hacer.

7. Coge los extremos de las lanas de diferente color con las manos y estírala hacia ambas partes. Pasa la malla del final con la aguja de gancho por el del lado.

8. Soltar la aguja del punto tercero por la izquierda y deshaz los puntos verticales.

3. Pass the wool through each needle of the machine. Knit 3 passes.

4. You are going to make an elastic knitting.

5. Put all the needles in «rest position» to «knit position».

6. Knit all the passes you wanted to do.

7. Take the ends of the wool of different colour and stretch them. Sew the net with the hook needle.

8. Take out the stitch of the third needle and unstitch vertically.

3. Passes la laine à coudre dans chaque aiguille de la machine.

4. Dans cette position tisses trois rangs.

5. Passes les aiguilles qui étaient en «Position de repos» à la «Position de tissage».

6. Tisses les rangs que tu veux faire.

7. Prends les extrémités de la laine de différente couleur avec les mains et tends la vers les deux côtés. Passes la maille de la fin avec l'aiguille à crochet dans celui d'à côté.

8. Laisses l'aiguille du troisième point vers la gauche et défais les points verticaux.

Vas a hacer el tejido elástico.

1. Mete el gancho como indica el dibujo.

2. Coge el 4.º hilo con el gancho, saltando por encima de los 3 hilos.

3. Pasa el hilo hacia abajo del palo.

4. Coge el hilo superior con el gancho y estíralo de la misma manera que el anterior.

You going to do an elastic knitting.

1. Introduce the hook as shown by the picture.

2. Take the fourth wool with the hook jumping the first three.

3. Pass the wool under the stick.

4. Take the upper wool with the hook and do the same as before.

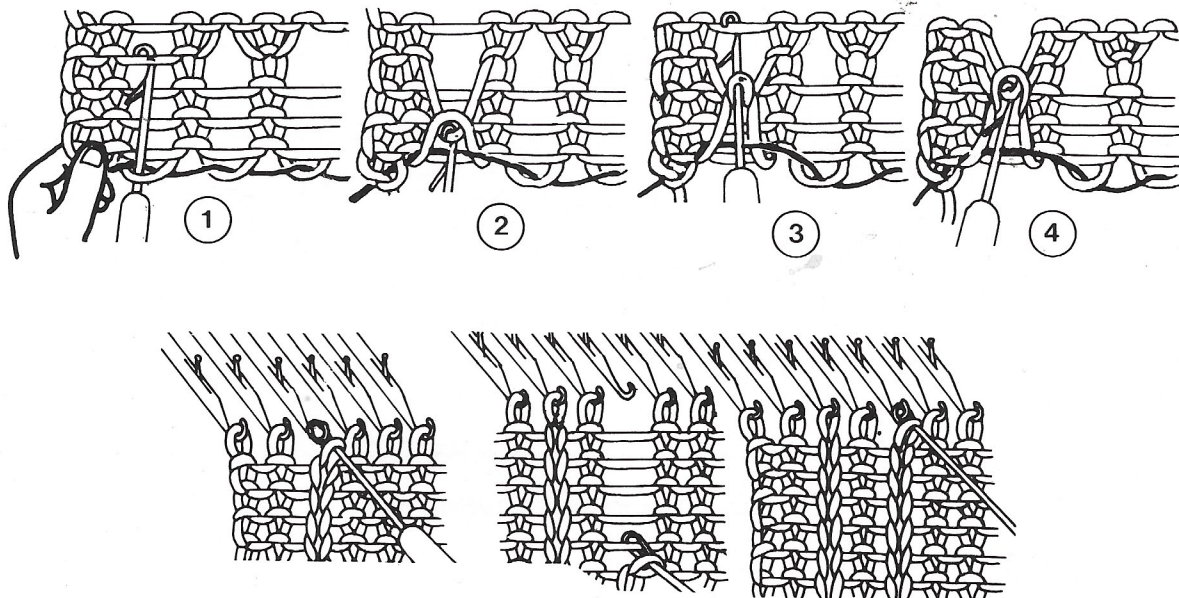
Tu vais faire le tissu élastique.

1. Mets le crochet comme indique le dessin.

2. Prends le quatrième fil avec le crochet en sautant par dessus les trois H.

3. Passes les fils vers le bas du bâton.

4. Prends le fils supérieur avec le crochet et tends le de la même façon que l'anterior.



Se repite la operación y el último punto se deja encajado en el gancho de la aguja de la máquina.

Soltar el quinto punto desde la izquierda de la aguja de la máquina y deshacer los puntos verticalmente, como en el anterior.

Quitar la lana de color diferente.

Repeat the action. Leave the last stitch introduced in the needle of the machine.

Take out the fifth stitch from the left of the machine and unstash vertically.

Take out the wool of different colour.

Répète l'opération et laisse le dernier point sur le crochet de l'aiguille de la machine.

Lâches le cinquième point depuis la gauche avec l'aiguille de la machine et enlève les points verticalement comme l'anterior.

Enlève la laine de la couleur différente.

MANERA DE HACER UNOS TRABAJOS MARAVILLOSOS

Nota: Cuando cambies el color de la lana: Los trabajos se hacen combinando el color de la lana. Cuando se tiene que cambiar de color, hazlo como indica el dibujo y después des-tejer tantas pasadas como indica el dibujo, deja el carruaje en un extremo de la máquina. Corta la lana que estas utilizando, dejando unos 10 cm. y quitala de la pieza tensora y de la entrada de lana. Pasa la otra lana por la pieza tensora y la entrada de la lana, y se vuelve a tejer.

PATTERN TO MAKE A KNITTED CAP AND A SCARF

Note: When you change the colour of the wool. The works are made combining the wools. When you have to change the wool do it as shown by the picture. Stop the carriage in one side of the machine. Cut the wool you were using leaving 10 cm.

Take it out of the tensile piece and the way in of wool. Pass the other wool through the tensile piece and the way in of wool and knit.

FAÇON DE REALISER DES MERVEILLEUX TRAVAUX

Note: Quand tu changes la couleur de la laine: les travaux se font en combinant les couleurs de la laine. Quand tu dois changer de couleur fais le comme l'indique le dessin et après avoir tisse les rangs, comme l'indique le dessin, laisses le chariot sur une extrémité de la machine. Coupes la laine que tu utilisais, en laissant environ 10 cm. et enlèves la de la pièce tendeuse et de l'entrée de la laine. Passes l'autre laine par la pièce tendeuse et l'entrée de la laine et on recommence à tisser.

MANERA DE HACER UN GORRO

1. Tejer una pieza como la del dibujo. De esta pieza debes de hacer 3.

2. Cóselo verticalmente.

3. Contrae la punta estirando el hilo que coses.

b. Enrolla la parte de color rosa.

c. Coloca los adornos a tu gusto.

WAY TO KNIT A CAP

1. Knit 3 clothes as that of the picture.

2. Sew them vertically.

3. Shrink the extreme stretching the sewing wool.

b. Roll the pink part.

c. Decorate to your taste.

FAÇON DE FAIRE UN BONNET

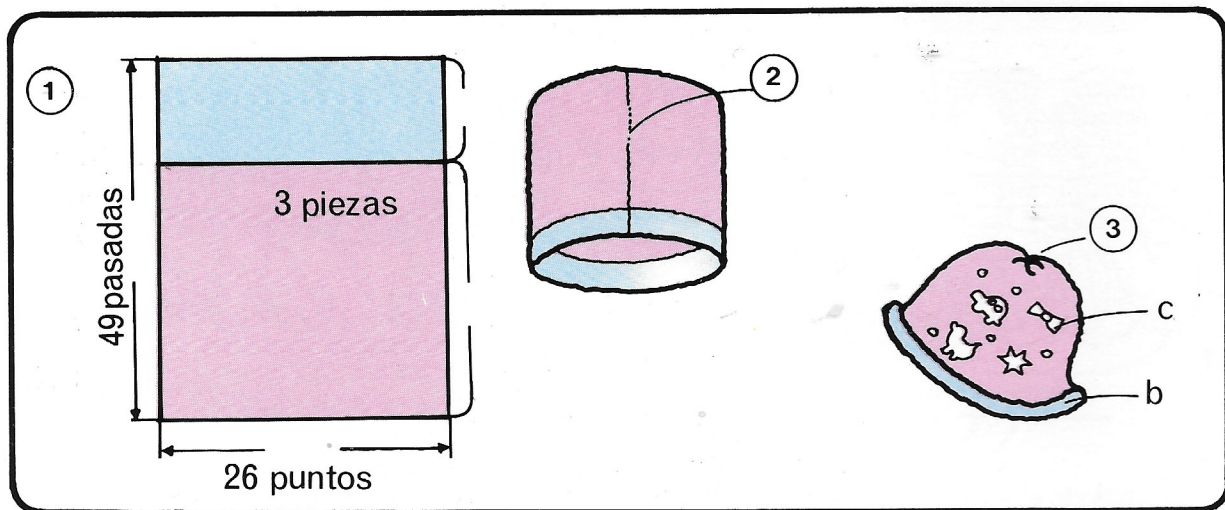
1. Tisses une pièce comme celle du dessin. De cette pièce tu dois en faire trois.

2. Couds le verticalement.

3. Resserses la pointe en étirant les fils que tu couds.

b. Enroulles la partie de couleur rose.

c. Mets les ornements à ton goût.



MANERA DE HACER UNA BUFANDA

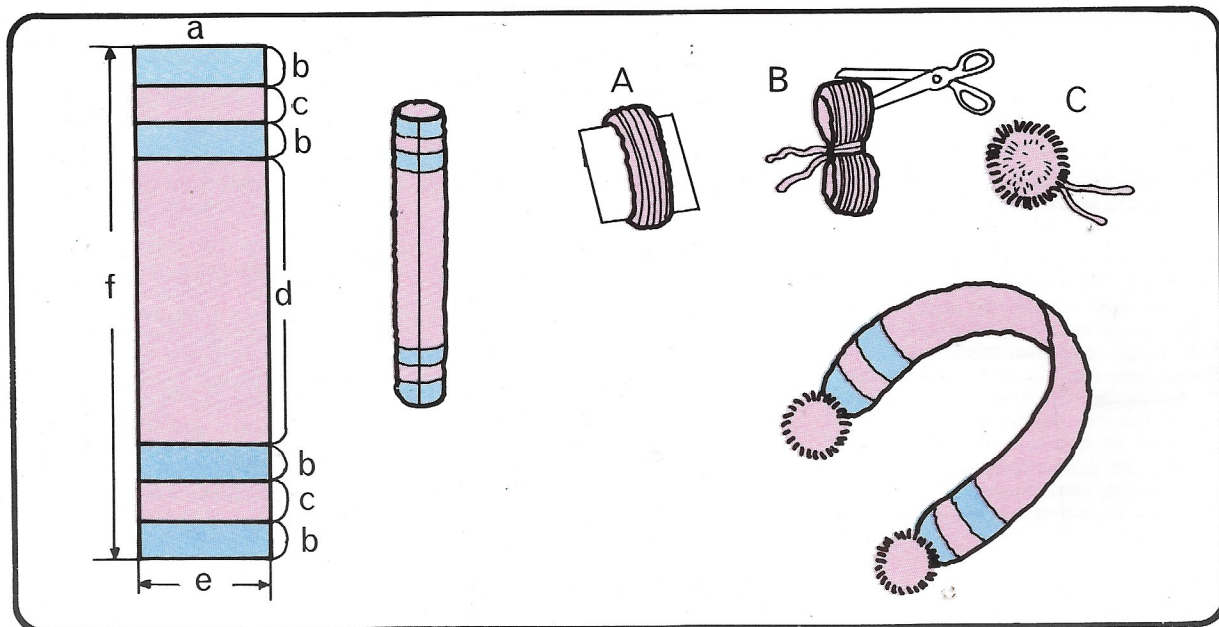
- Terminación del tejido.
- Tejer 12 pasadas rosa.
- Tejer 12 pasadas blancas.
- Tejer 80 pasadas.
- 25 puntos.
- 152 pasadas.

WAY TO KNIT A SCARF

- Finishing of the work.
- Knit 12 passes with pink wool.
- Knit 12 passes with white wool.
- Knit 80 passes with white wool.
- 25 stitches.
- 152 passes.

FAÇON DE REALISER UNE ECHARPE

- Fin du tissu.
- Tisses 12 rangs roses.
- Tisses 12 rangs blancs.
- Tisses 80 rangs blancs.
- 25 points.
- 152 rangs.



Coser verticalmente.
Atar fuerte en el centro.

- Enrolla la lana en un cartón.
- Ata del centro y corta los extremos como indica el dibujo.
- Redondéalo con las manos.

Sew the knitting vertically.
Tie firmly in the middle.

- Roll wool in a cardboard.
- Tie in the middle and cut the ends as shown by the picture.
- Round in with your hands.

Couds verticalement.
Attaches fortement au centre.

- Enroules de la laine sur un carton.
- Attaches du centre comme l'indique le dessin et coupes les extrémités comme sur le dessin.
- Arrondis le avec les mains.

MANERA DE HACER UNA BOLSA

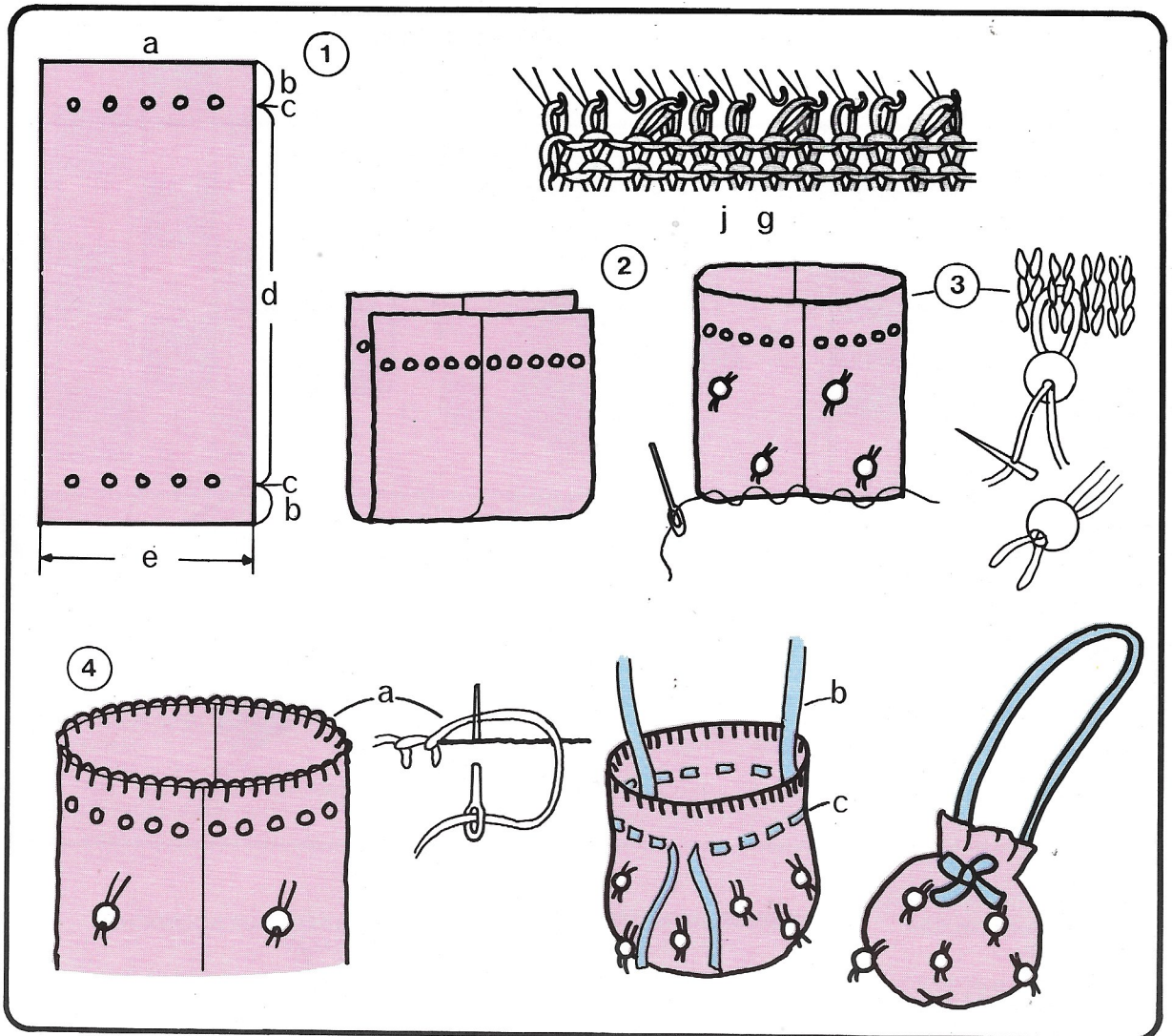
Materiales: Lana de 3 cabos y de 30 gramos aproximadamente, una cinta rosa de 1 metro, otra cinta de 60 cm, ocho perlas de plástico e hilo de color oro.

PATTERN TO MAKE THE HANDBAG

You need: Thick wool (30 grammes the skein). Two pink bands: one of a metre and one a 60 cm. Eight plastic pearls and golden thread.

FAÇON DE REALISER UN SAC

Matériaux: 30 gr. environ de laine de trois fils. Un ruban rose de 1 mètre, un autre ruban de 60 cm., 8 perles de plastique et du fil de couleur or.



1. Tejer dos piezas como las del dibujo.

- Fin del tejido.
- 8 pasadas.
- Agujerear cada 3 puntos.
- Tejer 61 pasadas.
- Comienzo del tejido.
- Fijate en la forma de hacer el agujero.
- Donde se traslade la red, quedará un agujero.

2. Juntar las dos piezas y unir-las cosiendo. Después de unir-las, doblalas y coselas.

3. Poner las perlas como indica el dibujo. Contraer el fondo del bolso cosiéndolo.

1. Knit two clothes like that of the picture.

- Finished of the work.
- Eight passes.
- Make a hole each three stitches.
- Knit 61 passes.
- Beginning of the work.
- Look for the way to make the holes.
- To make a hole move the net.

2. Sew the two pieces vertically.

3. Put the pearls as shown by the picture. Sew the bottom to shrink it.

1. Tisses deux pièces comme celles du dessin.

- Fin du tissu.
- 8 rangs.
- Troues tous les trois points.
- Tissés 61 rangs.
- Début du tissu.
- Regardes la façon de faire le trou.

g. Là où tu passeras un point sur l'autre il restera un trou.

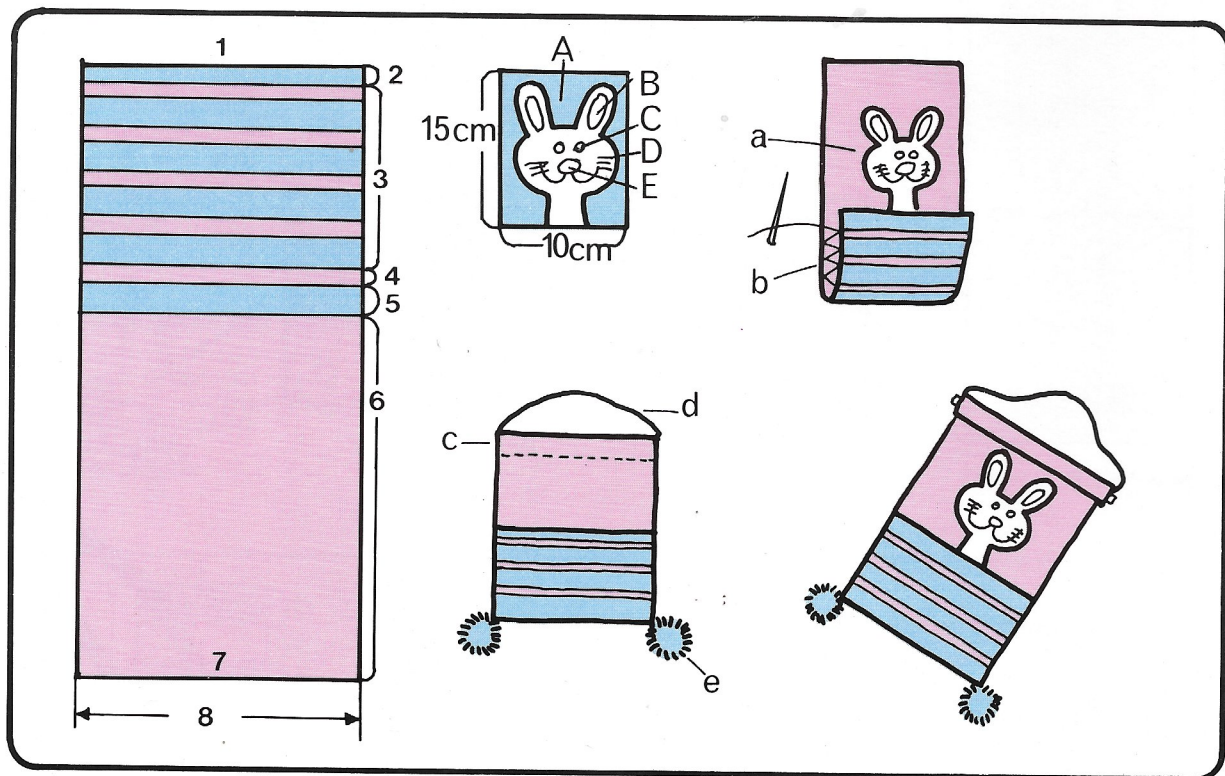
2. Joints les deux pièces du dessin et unis la en les cousants après les avoir unis, doubles les et couds les.

3. Mets les perles comme l'indique le dessin et formes le fond du sac en le cousant.

4. Coser la boca del bolso con el hilo dorado como indica el dibujo.
 - a. Se pone consiéndola.
 - b. Poner la cinta larga.
 - c. Pasa la cinta corta por los agujeros y atala.

4. Sew the upper side of the bag with the golden thread.
 - a. You must sew the band.
 - b. Put the long band sewing it.
 - c. Pass the short band through the holes and tie.

4. Couds l'entrée du sac avec les fils doré comme l'indique le dessin.
 - a. Se mets en le cousant.
 - b. Mets le ruban le plus long.
 - c. Mets le ruban le plus court dans les trous et attaches le.



UN BOLSO PARA COLGAR EN LA PARED

Materiales: Lana de 2 ó 3 cabos. De 10 a 150 cm. de fieltro blanco. 2 botones rojos. Hilo de bordar de color marrón. Hilo de bordar de color mostaza. Un palo de 20 cm. de longitud.

1. Terminación del trabajo.
2. Tejer 3 pasadas.
3. Repetir 4 veces 1 y 2.
4. Utiliza el peine 1/3 y teje 3 pasadas con las agujas en posición «A».
5. Tejer 4 pasadas.
6. Tejer 60 pasadas.
7. Comienzo del tejido.
8. 28 puntos.
- A. Feltro blanco.
- B. Rosa.
- C. Botones rojos.
- D. Bordar.
- E. Feltro marrón.
- a. Montar el dibujo sobre el tejido.
- b. Coser.
- c. Coser metiendo el palo.

BAG FOR HANG ON THE WALL

Materials: Thick or medium wool. White felt (10 or 15 cm.). Two red studs. Brown embroider thread. Mustard embroider thread. A stick of 20 cm.

1. Finishing of the work.
2. Knit 3 passes.
3. Repeat 4 times 1 and 2.
4. Use the comb 1/3 and knit 3 passes with needles in «A» position.
5. Knit 4 passes.
6. Knit 60 passes.
7. Beginning of the work.
8. 28 stitches.
- A. White felt.
- B. Pink felt.
- C. Red studs.
- D. Embroider.
- E. Brown felt.
- a. Put the drawing on the cloth.
- b. Sew.
- c. Put the stick and sew.

UN FAC POUR ACCROCHER AU MUR

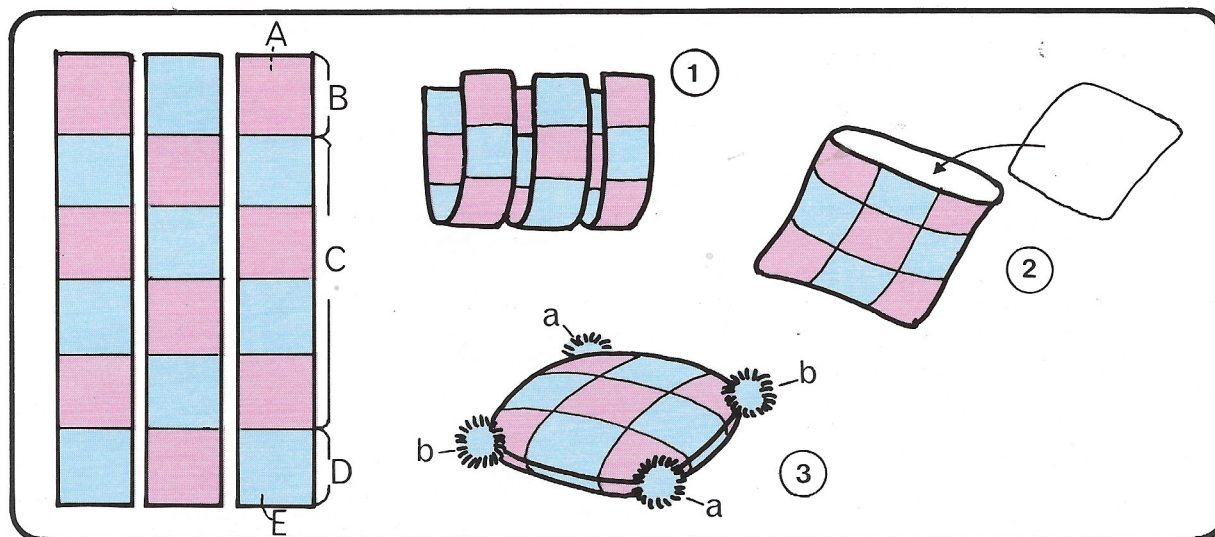
Matériaux: Laine de deux ou trois fils, de 10 à 15 cm. de feutre blanc, deux boutons rouges, du fils à broder de couleur marron, du fils à broder de couleur moutarde et un bâton de 20 cm. de long.

1. Finition du travail.
2. Tisses trois rangs.
3. Répètes 4 fois en 1 et 2.
4. Utilises le peigne 1/3 et tisses 3 rangs avec les aiguilles en position «A».
5. Tisses 4 rangs.
6. Tisses 60 rangs.
7. Commencement du tissu.
8. 28 points.
- A. Feutre blanc.
- B. Rose.
- C. Boutons rouges.
- D. Brodes.
- E. Feutre marron.
- a. Montes le dessin sur le tissu.
- b. Couds.
- c. Couds en mettant le bâton.

- d. La cuerda se hace trenzando la lana.
e. Hacer las borlas enrollando 100 veces la lana al cartón.

- d. The handle is made twisting the wool.
e. Make the balls rolling wool 100 times on a cardboard.

- d. La corde se fait en tressant la laine.
e. Fais les pompoms en enroulant 100 fois la laine autour du carton.



MANERA DE HACER UN COJIN

- A. Terminación del tejido.
B. 23 pasadas.
C. Cambia el color de la lana cada 22 pasadas.
D. 22 pasadas.
E. Comienzo del tejido.
Materiales: lana.
1. Coser.
2. Meter la lana y coser.
3. Haz las bolas enrollando unas 100 veces la lana en el cartón.
a. Azul.
b. Amarillo.

PATTERN FOR A CUSHION

- A. Finising of the work.
B. 23 passes.
C. Change the wool each 22 passes.
D. 22 passes.
E. Beginning of the work.
Materials: wool.
1. Sew.
2. Put the wool and sew.
3. Make the balls rolling 100 times on the cardboard.
a. Blue.
b. Yellow.

FAÇON DE REALISER UN COUSSIN

- A. Fin du tissu.
B. 23 rangs.
C. Changes le couleur de la laine tout les 22 rangs.
D. 22 rangs.
E. Début du tissu.
Matériaux: laine.
1. Couds.
2. Mets la laine et couds.
3. Fais les pompoms en enroulant cent fois la laine autour du carton.
a. Bleu.
b. Jaune.

CONJUNTO DE BOLSO Y CINTA

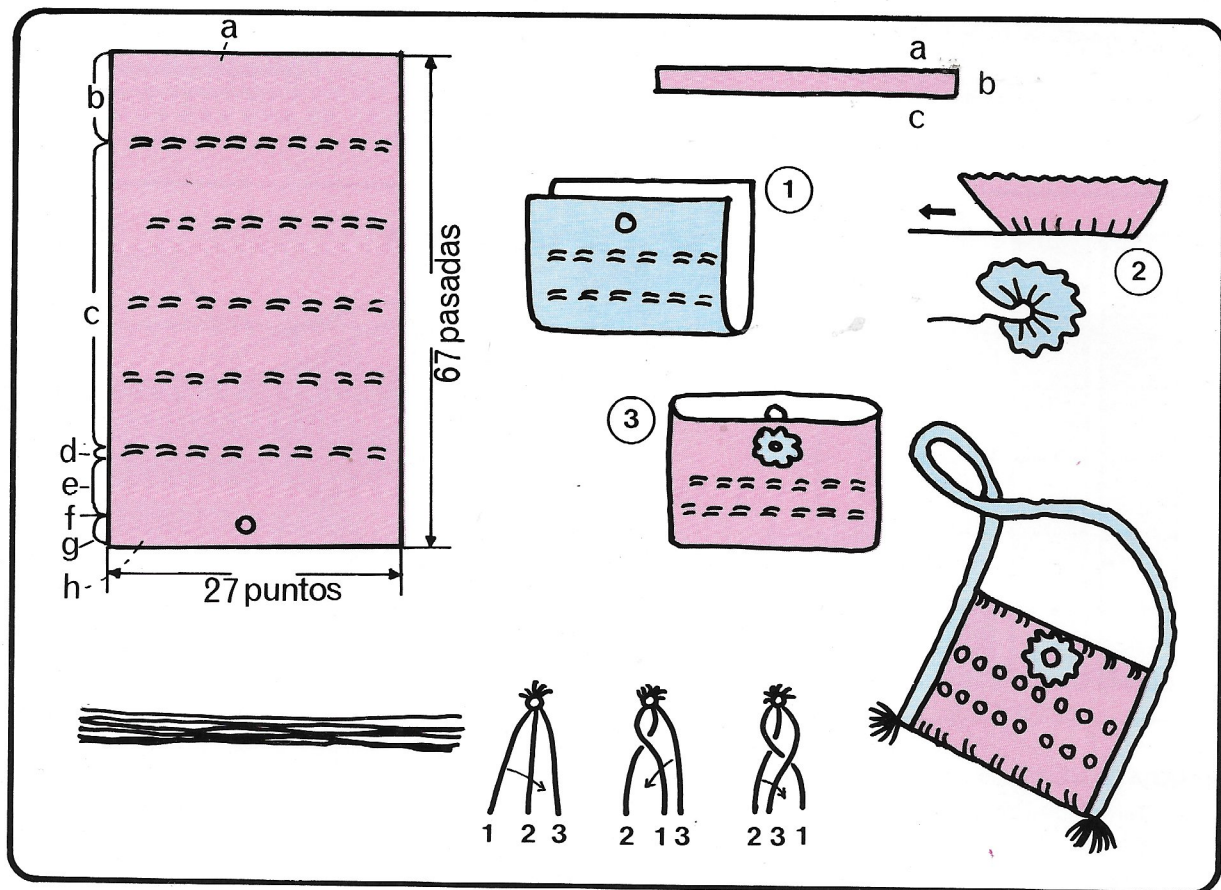
- Materiales: Lana de 2 ó 3 cabos, 30 grs. aproximadamente, una poca lana azul y un botón.
Teje una pieza como la del dibujo.
a. Terminación del tejido.
b. Tejer 13 pasadas.
c. Tejer 40 pasadas.
d. Tejer 2 pasadas utilizando el peine 1/2. Saca las agujas de «A».
e. Tejer 8 pasadas.
f. Haz un agujero aqui.
g. Tejer 4 pasadas.
h. Comienzo del tejido.
a. Terminación del tejido.
b. Tejer 3 pasadas.
c. Comienzo del tejido.
1. Doblar el tejido y coser.
2. Hacer la flor. Contrae estirando el hilo del comienzo.
3. Colocar la flor en el agujero.

PATTERNS FOR THE HANDBAG AND THE BAND

- Materials: 30 grammes of thick wool. A little of blue wool and a stud.
Knit a cloth like that of the picture.
a. Finishing of the work.
b. Knit 13 passes.
c. Knit 40 passes.
d. Knit 2 passes using the comb 1/2. Take out the neddles from «A».
e. Knit 8 passes.
f. Make a hole.
g. Knit 4 passes.
h. Beginning of the work.
a. Finishing of the work.
b. Knit 3 passes.
c. Beginning of the work.
1. Double the clot and sew.
2. Make the flower. Shrink it stretching the thread of the beginning.
3. Put the flower in the hole.

ENSEMBLE DE SAC ET RUBAN

- Matériaux: grosse laine de 2 ou 3 fils, 30 grammes environ, un peu de laine bleu et un bouton.
Tisser une pièce comme celle au dessin.
a. Fin du tissu.
b. Tisser 13 rangs.
c. Tisser 40 rangs.
d. Tisser 2 rangs en utilisant le peigne 1/2, sors les aiguilles de «A».
e. Tisses 8 rangs.
f. Fais un trou ici.
g. Tisses 4 rangs.
h. Début du tissu.
a. Fin du tissu.
b. Tisses 3 rangs.
c. Début du tissu.
1. Doubles le tissu et couds.
2. Fais la fleur. Resserves en étirant le fils du début.
3. Mets la fleur dans le trou.



Haz la cuerda con 180 cm. de lana gorda.

Trénzalas separando las 6 lanas en 3 partes.

Tienes que coser la cuerda en los laterales del bolso.

Nota: Planchar todas las piezas antes de coserlas para que queden más bonitas.

Make the handle and 180 cm. of thick wool.

Twist them. Separate the wool in three parts.

Sew the handle in the laterals.

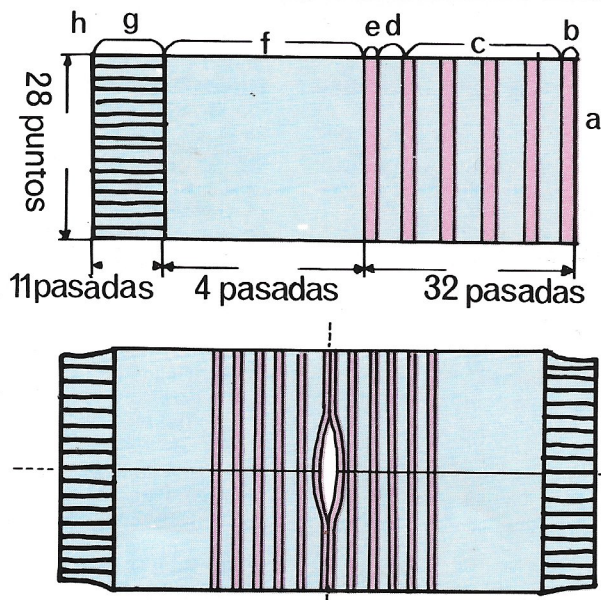
Note: Iron all the pieces before sewing. You will get a better result.

Fais la corde avec 180 cm. de grosse laine.

Tresse en séparant les 6 laines en 3 parties.

Tu dois coudre la corde sur les côtés du sac.

Note: Repasses toutes les pièces avant de les coudre pour qu'elles restent plus jolies.



MANERA DE TEJER EL CHALECO

- a. Terminación del tejido.
- b. Tejer 2 pasadas.
- c. Repetir en número 1 y 2.
- d. Tejer 4 pasadas.
- e. Tejer 2 pasadas.
- f. Tejer 34 pasadas.
- g. El tejido elástico.
- h. El comienzo del tejido.

Antes de coser las piezas, planchar las piezas. Coser las 4 piezas.

PATTERN FOR THE WAISTCOAT

- a. Finishing of the work.
 - b. Knit two passes.
 - c. Repeat numbers 1 and 2.
 - d. Knit 4 passes.
 - e. Knit 2 passes.
 - f. Knit 34 passes.
 - g. Make the elastic knitting.
 - h. Beginning of the work.
- Iron all the pieces before sewing.
Sew the four pieces.

FAÇON DE TISSER LE GILET

- a. Fin du tissu.
 - b. Tisses 2 rangs.
 - c. Répètes le n.º 1 et 2.
 - d. Tisses 4 rangs.
 - e. Tisses 2 rangs.
 - f. Tisses 34 rangs.
 - g. Tissu élastique.
 - h. Début du tissu.
- Avant de coudre les pièces repassez les. Couds les 4 pièces.





POLIGONO INDUSTRIAL CARRERO BLANCO

Calle Albacetes/n. Aptdo. 20

IBI (Alicante) ESPAÑA